

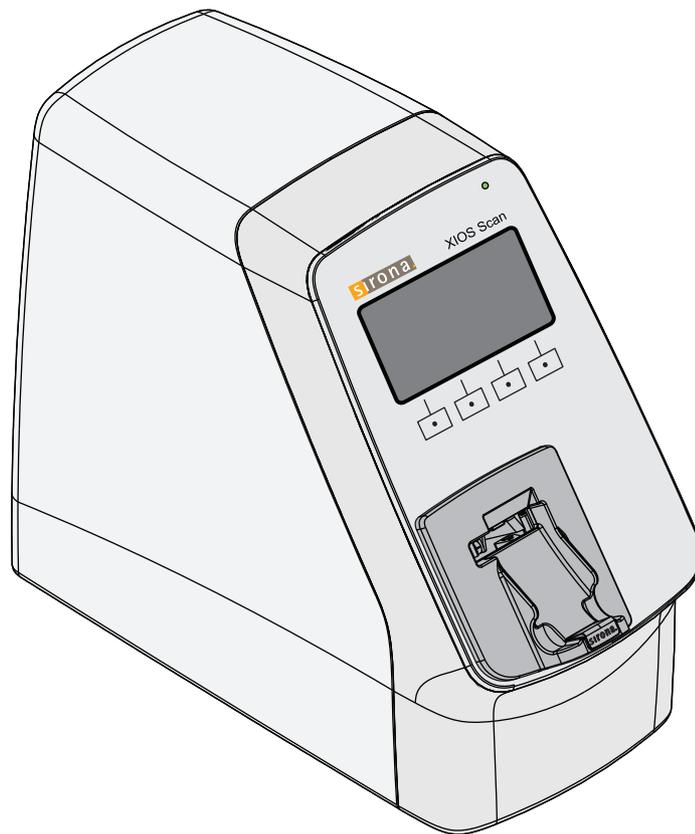
Nuovo a partire da: **12.2015**

**sirona**  
The Dental Company

# XIOS Scan

Istruzioni d' uso e installazione

**Italiano**





# Indice per argomenti

<b>1</b>	Indicazioni generali.....	7
1.1	Informazioni per gli utenti .....	7
1.2	Note generali relative alle istruzioni d'uso .....	7
1.3	Convenzioni generali e struttura del documento .....	8
1.3.1	Struttura del documento .....	8
1.3.1.1	Definizione dei diversi livelli di pericolo .....	8
1.3.1.2	Definizione dei simboli di pericolo .....	9
1.3.1.3	Formattazione e caratteri utilizzati.....	9
1.3.2	Indicazioni sul luogo di conservazione .....	9
1.4	Ambito di validità delle presenti istruzioni d'uso .....	10
1.5	Altri documenti validi .....	10
1.6	Garanzia e responsabilità.....	10
1.7	Uso previsto .....	11
1.8	Indicazioni e controindicazioni.....	11
1.9	Qualifica del personale.....	12
1.10	Dati di contatto .....	12
<b>2</b>	Avvertenze di sicurezza.....	13
2.1	Avvertenze generali di sicurezza.....	13
2.2	Protezione dalla corrente elettrica .....	13
2.3	Sicurezza meccanica .....	14
2.4	Protezione dai raggi laser.....	15
2.5	Igiene.....	16
2.6	protezione dalla luce .....	16
2.7	Sistema PC e software.....	16
2.8	Attribuzione del sistema di acquisizione e del paziente .....	17
2.9	Sicurezza IT .....	17
2.10	Funzionamento senza disturbi .....	17
2.11	Manutenzione.....	17
2.12	Modifiche ed espansioni dell'apparecchio .....	17
2.13	Combinazione con altri apparecchi .....	18
2.14	Conformità.....	18
2.15	Telefoni cellulari .....	18
2.16	Scarica elettrostatica .....	18

<b>3</b>	Descrizione del sistema .....	20
3.1	Struttura del sistema .....	20
3.2	Scanner XIOS Scan .....	21
3.3	Cavi dati e di alimentazione .....	22
3.4	Accessori.....	23
3.5	Materiali di consumo .....	24
3.6	Contenuto della dotazione .....	25
3.7	Dati tecnici.....	26
3.7.1	Scanner.....	26
3.7.2	Piastra per imaging .....	27
3.7.3	Condizioni di trasporto e di funzionamento .....	28
3.8	Certificazione .....	28
3.9	Simboli .....	29
<b>4</b>	Montaggio e messa in funzione.....	30
4.1	Trasporto e imballaggio.....	30
4.2	Installazione .....	30
4.3	Montaggio della bacinella di raccolta .....	31
4.4	Collegamento elettrico .....	31
4.5	Applicazione al PC della seconda messa a terra.....	34
4.6	Installazione di rete .....	37
4.6.1	Descrizione del sistema per l'amministratore del sistema.....	37
4.6.2	Analisi e valutazione .....	37
4.6.3	Installazione .....	38
4.6.4	Configurazione dello scanner.....	39
4.6.4.1	Indicazioni sull'installazione di rete.....	39
4.6.4.2	Possibilità di installazione.....	39
4.6.4.3	Configurare lo scanner con collegamento diretto con un PC	41
4.6.4.4	Configurazione dello scanner per collegamento a una rete (installazione postazione individuale)	43
4.6.4.5	Configurazione dello scanner per collegamento a una rete (installazione multiutenza)	46
4.6.4.6	Esecuzione della configurazione prima della modifica dell'indirizzo IP	53
4.7	Messa in funzione .....	54
4.7.1	Impostare il dispositivo a raggi X .....	54
4.7.2	Eeguire un collaudo in occasione della messa in funzione .....	54

<b>5</b>	<b>Uso</b> .....	<b>55</b>
5.1	Elementi di comando .....	55
5.2	Preparare la piastra per imaging per una radiografia .....	56
5.3	Posizionare e impressionare le piastre per imaging .....	59
5.3.1	Orientamento delle piastre per imaging .....	59
5.3.2	Posizionare piastre per imaging .....	60
5.3.3	Impressionare piastre per imaging .....	61
5.4	Accensione dello scanner .....	63
5.5	Lettura delle piastre per imaging e invio a SIDEXIS .....	64
5.6	Elaborazione delle radiografie su PC .....	69
5.7	Cancellazione manuale di dati dalla piastra per imaging .....	69
5.8	Spegnimento dello scanner .....	71
<b>6</b>	<b>Pulizia e cura da parte del personale dell'ambulatorio</b> .....	<b>72</b>
6.1	Prodotti per la manutenzione, la pulizia e la disinfezione .....	72
6.2	Disinfezione e pulizia .....	72
6.2.1	Pulizia e disinfezione dello scanner .....	72
6.2.2	Pulizia della bacinella di raccolta .....	73
6.2.3	Pulizia del carrello .....	73
6.2.4	Pulizia dell'alimentatore .....	75
6.2.5	Pulizia e disinfezione delle guaine di protezione igienica .....	76
6.2.6	Pulizia e disinfezione della scatola per il trasporto .....	76
6.2.7	Pulizia delle piastre per imaging .....	77
<b>7</b>	<b>Impostazioni</b> .....	<b>78</b>
7.1	Richiamare la finestra di dialogo delle impostazioni .....	78
7.2	Impostare il tempo per il passaggio allo stand-by .....	79
7.3	Modificare la luminosità del display .....	80
7.4	Modificare la pressione dei tasti .....	81
<b>8</b>	<b>Manutenzione</b> .....	<b>82</b>
8.1	Informazioni generali .....	82
8.1.1	Manutenzione del dispositivo .....	82
8.2	Interventi di ispezione regolari .....	82
8.3	Verifica di costanza .....	82
8.4	Ispezione annuale da parte dell'operatore o delle persone incaricate .....	83

<b>9</b>	<b>Ricerca guasti e riparazione</b> .....	<b>84</b>
9.1	Nuovo invio a SIDEXIS di riprese non trasmesse.....	84
9.1.1	Spiegazione.....	84
9.1.2	Guasto di rete.....	84
9.1.3	Errore di trasmissione delle immagini.....	87
9.2	Segnalazione di guasti.....	88
9.3	Radiografie difettose.....	88
9.4	Messaggi di errore.....	90
9.5	Situazioni anomale.....	92
9.5.1	Nessuna reazione dello scanner.....	92
9.5.2	Lo scanner è in modalità demo.....	92
<b>10</b>	<b>Smontaggio e smaltimento</b> .....	<b>93</b>
10.1	Smaltimento.....	93
<b>11</b>	<b>Simboli imballaggio</b> .....	<b>94</b>
<b>12</b>	<b>Pezzi di ricambio, materiale di consumo</b> .....	<b>96</b>
<b>13</b>	<b>Appendice</b> .....	<b>99</b>
13.1	Compatibilità elettromagnetica.....	99
13.1.1	Accessori.....	99
13.1.2	Emissione elettromagnetica.....	99
13.1.3	Immunità alle interferenze.....	100
13.1.4	Distanze di sicurezza.....	102
13.2	Dimensioni dei dati (non compressi).....	102

# 1 Indicazioni generali

## 1.1 Informazioni per gli utenti

Siamo lieti che Lei abbia dotato il Suo ambulatorio del sistema XIOS Scan di Sirona.

Queste istruzioni d'uso devono rappresentare per Lei un supporto importante prima dell'uso e per ogni successiva esigenza di informazione.

Le auguriamo successo e soddisfazione con XIOS Scan.

Il team XIOS Scan

## 1.2 Note generali relative alle istruzioni d'uso

### Osservare le istruzioni d'uso

Leggere attentamente le presenti istruzioni d'uso in modo da acquisire dimestichezza con l'apparecchio prima di metterlo in funzione. Rispettare scrupolosamente le avvertenze e le istruzioni di sicurezza in esse contenute.

### Conservazione dei documenti

Conservare sempre a portata di mano le istruzioni d'uso, in modo che siano consultabili da Lei o da un altro utente anche a seguito del primo utilizzo. Salvare le istruzioni d'uso sul PC oppure stamparle.

In caso di vendita dell'apparecchio, assicurarsi che a questo vengano allegate le istruzioni d'uso in formato cartaceo o sotto forma di supporto dati elettronico, in modo che il nuovo proprietario possa informarsi sul funzionamento e sulle avvertenze e possa consultare le istruzioni di sicurezza ivi contenute.

### Portale online per documentazione tecnica

Abbiamo predisposto un portale online per la documentazione tecnica all'indirizzo <http://www.sirona.com/manuals>. Da qui è possibile scaricare le presenti istruzioni d'uso nonché altri documenti. Qualora desideri un documento in formato cartaceo, La preghiamo di compilare il modulo online. Saremo lieti di inviarLe gratuitamente una copia stampata.

### Guida

Se non si è in grado di procedere all'uso nonostante un attento studio delle istruzioni d'uso, contattare il proprio fornitore di strumenti odontoiatrici.

## 1.3 Convenzioni generali e struttura del documento

### 1.3.1 Struttura del documento

#### 1.3.1.1 Definizione dei diversi livelli di pericolo

Per evitare danni a persone e oggetti, rispettare le avvertenze e le istruzioni di sicurezza contenute nel presente documento. Esse sono contrassegnate con:

#### **PERICOLO**

Pericolo imminente, che provoca gravi lesioni o la morte.

#### **AVVERTENZA**

Situazione potenzialmente pericolosa, che potrebbe provocare gravi lesioni o la morte.

#### **ATTENZIONE**

Situazione potenzialmente pericolosa, che potrebbe provocare lievi lesioni.

#### **AVVISO**

Situazione potenzialmente dannosa, nella quale il prodotto o un oggetto nelle sue vicinanze potrebbero risultare danneggiati.

#### **IMPORTANTE**

Indicazioni per l'utilizzo e altre informazioni importanti.

**Suggerimento:** Informazioni volte ad agevolare il lavoro.

### 1.3.1.2 Definizione dei simboli di pericolo

Simbolo	Denominazione
	La mancata osservanza delle istruzioni può danneggiare le funzioni del sistema.
	Una procedura errata da parte dell'utente può provocare malfunzionamenti e pericoli.
	Il laser è in funzione. Non guardare direttamente nel raggio laser.
	Pericolo di scossa elettrica in caso di contatto con le parti del sistema contrassegnate con questo marchio.

### 1.3.1.3 Formattazione e caratteri utilizzati

La formattazione e i caratteri utilizzati in questo documento hanno il seguente significato:

<ul style="list-style-type: none"> <li>✓ Requisito</li> <li>1. Primo passaggio</li> <li>2. Secondo passaggio</li> <li>oppure</li> <li style="padding-left: 20px;">&gt; Utilizzo alternativo</li> <li>↵ Risultato</li> <li>➤ Passaggio singolo</li> </ul>	Invita a eseguire un'azione.
ved. "Formattazione e caratteri utilizzati [ → 9]"	Contrassegna un riferimento a un altro punto del testo e ne indica il numero di pagina.
• Elenco numerato	Contrassegna un elenco numerato.
"Comando / Voce di menu"	Contrassegna comandi / voci di menu oppure una citazione.

### 1.3.2 Indicazioni sul luogo di conservazione

Conservare le presenti istruzioni d'uso in un luogo facilmente accessibile per un'eventuale futura consultazione. In caso di vendita o trasferimento di un apparecchio ad un altro utente, assicurarsi che a questo vengano allegate le istruzioni d'uso, in modo che il nuovo proprietario possa informarsi sul funzionamento e sulle relative misure precauzionali e avvertenze

## 1.4 Ambito di validità delle presenti istruzioni d'uso

### Varianti degli apparecchi

Le presenti istruzioni d'uso sono valide per i seguenti dispositivi:

#### XIOS Scan

### Firmware

La presente documentazione è valida per un apparecchio il cui software è almeno della:

#### Versione 1.1.1.1

## 1.5 Altri documenti validi

Il sistema radiografico include altri componenti, quali ad es. il software del PC, descritti in documenti separati. È necessario inoltre osservare le indicazioni così come anche le avvertenze e le istruzioni di sicurezza contenute nei seguenti documenti:

- Istruzioni per l'installazione SIDEXIS REF64 47 234
- Manuale per l'utente SIDEXIS REF 64 47 051
- Manuale per l'utente Plugin SIDEXIS per XIOS Scan REF 64 83 213
- Istruzioni per l'uso piastra per imaging REF 64 79 583

Tenere la presente documentazione sempre a portata di mano (in Germania, nel registro dell'apparecchio radiografico).

La dichiarazione di conformità allegata deve essere compilata dall'installatore del sistema.

## 1.6 Garanzia e responsabilità

### Manutenzione

Nell'interesse della sicurezza e della salute dei pazienti, degli utenti o di terzi è necessario effettuare ispezioni e interventi di manutenzione a intervalli stabiliti, al fine di garantire la sicurezza di funzionamento del prodotto (IEC 60601-1 / DIN EN 60601-1 ecc.).

L'esecuzione di ispezioni e manutenzioni deve essere garantita dall'operatore dell'apparecchio.

Come produttori di apparecchi elettromedicali, ci consideriamo responsabili delle caratteristiche tecniche di sicurezza dell'apparecchio solo se manutenzione, riparazioni e modifiche vengono eseguite direttamente da noi o da centri da noi espressamente autorizzati e se i componenti da cui dipende la sicurezza dell'apparecchio vengono sostituiti, in caso di guasto, con ricambi originali.

### Esclusione di responsabilità

Se l'operatore non rispetta l'obbligo di effettuare ispezioni e interventi di manutenzione o ignora i messaggi relativi ad anomalie, Sirona Dental Systems GmbH e/o il suo rappresentante esclusivo non si assumono alcuna responsabilità per i danni derivanti.

### Certificato di intervento

In caso di intervento sull'apparecchio, consigliamo di richiedere al personale a cui viene affidato il lavoro una certificazione riportante il tipo e l'entità dell'intervento, i dati relativi all'eventuale modifica dei valori nominali e dell'ambito di impiego e infine la data, gli estremi dell'impresa e la firma.

## 1.7 Uso previsto

XIOS Scan consente di effettuare radiografie digitali intraorali generate mediante piastre per imaging impressionate.

## 1.8 Indicazioni e controindicazioni

Il sistema XIOS Scan comprende i seguenti componenti:

- Scanner
- Alimentatore
- Piastre per imaging di diverse dimensioni
- Accessori
- Plugin SIDEXIS per XIOS Scan

Questo sistema funziona congiuntamente a un tubo radiogeno per eseguire radiografie digitali intraorali. A tal fine piastre per imaging di diverse dimensioni (in base alle indicazioni) vengono posizionate nel cavo orale del paziente e impressionate con un dispositivo a raggi X intraorale. La piastra viene poi estratta dal cavo orale e, nel rispetto delle norme igieniche, inserite nello scanner. Quest'ultimo legge le informazioni dalla piastra e le trasmette a un computer mediante un collegamento LAN.

Sul computer i dati di imaging vengono elaborati mediante specifici algoritmi e riportati su un monitor nel software di elaborazione immagini SIDEXIS. Dopo il trasferimento dei dati, la piastra per imaging viene automaticamente cancellata ed estratta dallo scanner. È quindi nuovamente disponibile per essere riutilizzato.

Le indicazioni che giustificano le radiografie intraorali e quindi l'uso di piastre per imaging vengono fornite dal dentista. Sirona fornisce suggerimenti in relazione ai parametri di impressione (kV, mA, tempo), necessari per le singole riprese (ved. Impressionare piastre per imaging [ → 61]). Il dentista esegue la diagnosi sulla base delle singole radiografie.

Indicazioni nelle aree parziali:

- Odontoiatria conservativa
- Diagnostica delle carie, soprattutto di lesioni prossimali
- Endodonzia
- Parodontologia
- Protesi dentaria
- Diagnostica e terapia funzionale di disfunzioni cranio-mandibolari
- Odontoiatria chirurgica
- Implantologia
- Chirurgia maxillo-facciale
- Ortodonzia

Controindicazioni:

- Rappresentazione di strutture cartilaginee
- Rappresentazione del tessuto delle parti molli

## 1.9 Qualifica del personale

**L'apparecchio deve essere utilizzato esclusivamente da personale specializzato ed esperto.**

Il personale da formare, istruire, addestrare oppure il personale che si trova nell'ambito di una formazione generale può utilizzare l'apparecchio esclusivamente sotto la continua supervisione di una persona esperta.

### 1.10 Dati di contatto

#### Centro Assistenza Clienti

In caso di domande riguardanti questioni tecniche potete utilizzare il nostro modulo di contatto all'indirizzo Internet [www.sirona.it](http://www.sirona.it). Nella barra di navigazione, selezionare le voci di menu *"CONTATTI" / "Servizio di Assistenza Clienti"*, quindi fare clic sul pulsante *"CONTACT FORM FOR TECHNICAL QUESTIONS"*.

#### Indirizzo del produttore



Sirona Dental Systems GmbH  
Fabrikstrasse 31  
64625 Bensheim  
Deutschland

Tel.: +49 (0) 6251/16-0  
Fax: +49 (0) 6251/16-2591  
E-mail: [contact@sirona.com](mailto:contact@sirona.com)  
[www.sirona.com](http://www.sirona.com)

## 2 Avvertenze di sicurezza

### 2.1 Avvertenze generali di sicurezza

- Leggere con attenzione le presenti istruzioni per l'uso prima di utilizzare il dispositivo e rispettare le indicazioni relative alla sicurezza.
- Prestare attenzione ai documenti allegati alle presenti istruzioni per l'uso.
- Prestare attenzione alle disposizioni legali e alle linee guida in vigore nel luogo di impiego prima di mettere in funzione il dispositivo. L'operatore è responsabile del rispetto delle norme e delle linee guida ai fini di un utilizzo sicuro del dispositivo.
- L'installazione e la messa in funzione devono essere eseguite esclusivamente da personale specializzato formato o debitamente istruito.
- Gli interventi di riparazione e manutenzione non descritti nelle presenti istruzioni per l'uso devono essere eseguiti esclusivamente da personale specializzato formato o debitamente istruito.
- Prima di ogni utilizzo del dispositivo assicurarsi della sicurezza del funzionamento e del corretto stato del dispositivo.
- Il dispositivo non deve essere messo in funzione in ambienti dove esiste un pericolo di esplosioni o combustioni, ad esempio dove si utilizzano strumenti per anestesia, mezzi per la pulizia della pelle o acidi.

### 2.2 Protezione dalla corrente elettrica

#### IMPORTANTE

##### Immunità alle interferenze

- ✓ Lo scanner è conforme alla norma vigente IEC 60601-1-2 relativa all'immunità da interferenze.
- Lo scanner è stato sviluppato e testato in conformità ai requisiti della CISPR11, classe B. Può causare disturbi radio negli ambienti circostanti. In questo caso i disturbi devono essere eliminati.
- Prima della messa in funzione e dell'utilizzo dello scanner, analizzare il contesto elettromagnetico.
- Non utilizzare lo scanner nelle vicinanze di fonti elettromagnetiche eccessive, ad es. fonti di frequenze elevate non schermate e ad emissione continua, poiché possono compromettere il funzionamento del dispositivo.

- Durante l'esecuzione di lavori sui componenti elettrici dello scanner osservare le relative norme e disposizioni sulla sicurezza.
- Far eseguire i lavori sui componenti elettrici dello scanner solo da personale specializzato appositamente istruito.
- Prima dei lavori sui componenti elettrici staccare lo scanner dall'alimentazione e assicurarlo contro un reinserimento involontario.

- Lo scanner deve essere collegato solo a una presa correttamente installata.
- Prima di collegare lo scanner, assicurarsi che la tensione di rete e la frequenza della rete di alimentazione coincidano con i valori forniti per lo scanner.
- Prima della messa in funzione, verificare la presenza di eventuali danni sullo scanner e sui cavi elettrici. I cavi e le prese a innesto danneggiati devono essere sostituiti immediatamente.
- Non toccare mai contemporaneamente il paziente e un connettore a spina aperto dello scanner.

## 2.3 Sicurezza meccanica

### **ATTENZIONE**

#### **Disposizioni di sicurezza meccanica**

- ✓ In caso di carrello inserito una valvola di sicurezza impedisce che sullo scanner la persona che sta lavorando entri in contatto con parti mobili.
- Non toccare mai la valvola durante il funzionamento.
- Non manipolare mai i sensori di sicurezza della valvola.
- Non inserire o estrarre dallo scanner con forza le piastre per imaging nel carrello.

## 2.4 Protezione dai raggi laser

### Sicurezza per l'uso di laser

Il laser non è accessibile durante il normale funzionamento dell'apparecchio. Durante gli interventi di manutenzione lasciar aprire lo scanner solo da personale specializzato formato.

#### AVVERTENZA

##### Lesioni agli occhi causate dal laser

- ✓ Lo scanner è classificato come laser di classe 1 (alloggiamento e ottica del raggio laser).
- Non guardare direttamente nel raggio laser. Qualora il raggio laser dovesse colpire direttamente l'occhio, la vista ne potrebbe risultare compromessa.
- Non aprire mai la valvola di protezione del carrello dello scanner mentre è in funzione.

#### AVVERTENZA

##### Indicazioni per il personale di servizio

- ✓ Quando lo scanner è aperto e scomposto per consentire gli interventi di manutenzione, sono accessibili raggi laser di classe 3B. Adottare delle misure di sicurezza corrispondenti.
- Non guardare direttamente nel raggio laser.
- Oltre al tecnico del servizio di assistenza, durante gli interventi di manutenzione nella sala non devono trovarsi altre persone.
- Indossare occhiali protettivi per tutta la durata dell'intervento.

Le piastre per imaging vengono scannerizzate e lette per mezzo del laser. Il laser si trova nell'alloggiamento e non è accessibile durante il normale funzionamento dell'apparecchio. L'alloggiamento può essere aperto solo da personale specializzato autorizzato.

- I raggi laser possono danneggiare la vista! Non rivolgere lo sguardo direttamente verso il raggio.
- Indossare sempre gli occhiali protettivi quando si lavora con l'alloggiamento aperto.
- Non aprire mai l'alloggiamento durante la procedura di scansione.



## 2.5 Igiene

Deve essere esclusa la contaminazione crociata tra pazienti, utenti e terzi, adottando le adeguate misure igieniche.

Prima di ogni radiografia devono essere applicate guaine di protezione igienica (articolo monouso).

Gli articoli monouso sono contrassegnati dal simbolo riportato a sinistra. Essi devono essere smaltiti immediatamente dopo l'utilizzo. Gli articoli monouso non vanno utilizzati più volte!

Le piastre per imaging devono essere disinfettate prima di essere utilizzati con un paziente! Vedere le istruzioni per l'uso piastra per imaging capitolo Disinfezione e pulizia [ → 72].

## 2.6 protezione dalla luce

La piastra per imaging non è sensibile alla luce.

### Condizioni ambientali e misure

- Non esporre lo scanner ai raggi diretti del sole.
- Non esporre le piastre per imaging impressionate alla luce del sole, alla luce di lampade fluorescenti o alogene mentre vengono inserite nello scanner.
- Per evitare la luce chiara ambientale non posizionare lo scanner in prossimità di finestre.
- Nelle seguenti situazioni lavorare con luce ambientale bassa (l'intensità della luce deve essere pari a max. 1000 Lux):
  - Disimballaggio delle piastre per imaging.
  - Utilizzo di protezioni per morsi.
  - Inserimento della piastra per imaging nello scanner.

**Suggerimento:** In caso di condizioni di illuminazione variabili o chiare si suggerisce l'utilizzo di una protezione per morsi.

## 2.7 Sistema PC e software

Durante la scansione il collegamento dati con il PC deve essere garantito. Nel pannello di controllo impostare le opzioni di risparmio energia in modo che il PC non commuti mai al funzionamento in standby o allo stato di pausa.

SIDEXIS non deve essere spento sino alla fine della procedura di scansione. Prima di procedere all'acquisizione dell'immagine, chiudere tutti i programmi non necessari per il funzionamento di SIDEXIS. Durante la scansione, eventuali programmi attivi in background, come Mediaplayer, gestione delle stampe, software di backup, possono portare al crash di SIDEXIS. In caso di dubbio rivolgersi all'amministratore di sistema.

Queste istruzioni d'uso presuppongono una sicura conoscenza del software SIDEXIS.

## 2.8 Attribuzione del sistema di acquisizione e del paziente

Nell'ambito della prassi ambulatoriale occorre garantire l'assegnazione univoca del sistema di acquisizione al paziente da esaminare. Ciò riguarda anche l'assegnazione delle radiografie ai dati del paziente memorizzati di SIDEXIS XG.

## 2.9 Sicurezza IT

Collegando lo scanner alla rete IT potrebbero manifestarsi problemi e rischi non prevedibili che potrebbero richiedere ulteriori analisi.

### Misura

- Far collegare lo scanner alla rete IT dal proprio amministratore di sistema competente.  
Quest'ultimo deve applicare le misure descritte nel paragrafo "Installazione di rete [ → 37]".

## 2.10 Funzionamento senza disturbi

L'utilizzo di questo apparecchio è consentito solo in caso di funzionamento senza disturbi. Se non è possibile garantire un funzionamento privo di disturbi, disattivare l'apparecchio e farlo controllare ed eventualmente riparare da personale tecnico autorizzato.

## 2.11 Manutenzione

In caso di intervento sull'apparecchio, consigliamo di richiedere all'impresa a cui viene affidato il lavoro una certificazione riportante il tipo e l'entità dell'intervento, i dati relativi all'eventuale modifica dei valori nominali e dell'ambito di impiego e infine la data, gli estremi dell'impresa e la firma.

## 2.12 Modifiche ed espansioni dell'apparecchio

In base a disposizioni legali, sono vietate modifiche dell'apparecchio che possono compromettere la sicurezza dell'utente, del paziente o di terzi.

Per ragioni di sicurezza del prodotto, l'apparecchio deve essere utilizzato esclusivamente in combinazione con accessori Sirona originali oppure accessori di terzi approvati da Sirona. L'operatore si assume tutti i rischi derivanti dall'impiego di accessori non approvati.

In caso di collegamento di apparecchi non approvati da Sirona, questi devono essere conformi alle norme vigenti, ad es.:

- Deve essere omologato un PC per dispositivi medici ai sensi della IEC 60601-1 che deve essere posizionato nelle vicinanze del paziente.
- Deve essere omologato un PC per dispositivi di trasmissione di dati tecnici ai sensi della IEC 60950-1 che deve essere posizionato nelle vicinanze del paziente.

In caso di dubbio, contattare il produttore dei componenti del sistema.

## 2.13 Combinazione con altri apparecchi

Le combinazioni consentite sono indicate nella dichiarazione di conformità dall'integratore di sistema.

## 2.14 Conformità

In base alla norma IEC 60601-1, chi modifica o assembla un sistema elettromedicale combinandolo con altri apparecchi, è responsabile della totale conformità ai requisiti di tale disposizione al fine di garantire la sicurezza dei pazienti, degli utilizzatori e dell'ambiente circostante.

## 2.15 Telefoni cellulari

Le apparecchiature di comunicazione ad alta frequenza mobili possono influire sugli apparecchi elettromedicali. Per questo motivo, in clinica e in ambulatorio è vietato utilizzare radiotelefoni mobili.

## 2.16 Scarica elettrostatica

### Misure di protezione

Scarica elettrostatica (abbreviazione: ESD – ElectroStatic Discharge)

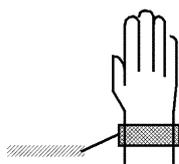
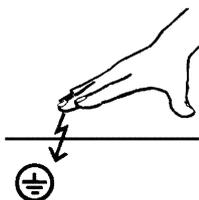
Le scariche elettrostatiche delle persone possono causare danni ai componenti elettronici in caso di contatto. In genere i componenti danneggiati devono essere sostituiti. La riparazione deve essere eseguita da personale tecnico qualificato.

Le misure protettive contro ESD comprendono:

- le procedure per evitare le cariche elettrostatiche, mediante
  - climatizzazione
  - umidificazione dell'aria
  - rivestimenti del pavimento conduttivi
  - abiti non sintetici
- la scarica del proprio corpo tramite contatto
  - di un alloggiamento metallico dell'apparecchio
  - di un oggetto metallico più grande
  - di un'altra parte di metallo collegata a terra con un conduttore di protezione

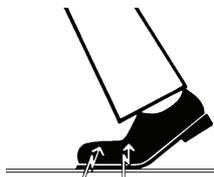
Le aree pericolose sono contrassegnate sull'apparecchio con il segnale di pericolo ESD:

Si consiglia pertanto di rendere noto il significato di questo segnale di pericolo ESD a tutte le persone che utilizzano il presente apparecchio. Tali persone dovrebbero inoltre essere addestrate sulla fisica delle cariche elettrostatiche.



### Fisica della carica elettrostatica

Una scarica elettrostatica presuppone una precedente carica elettrostatica.



Un pericolo di cariche elettrostatiche ha origine sempre quando due corpi si muovono l'uno contro l'altro, ad es. mentre:

- si cammina (suole delle scarpe contro il pavimento) o
- si sposta qualcosa (rotelle di una sedia sul pavimento).

L'intensità della carica dipende da diversi fattori. La carica è:

- maggiore con un'umidità dell'aria ridotta piuttosto che elevata e
- con materiali sintetici piuttosto che naturali (abiti, rivestimenti di pavimenti).

Per avere un'idea dell'intensità delle tensioni che si stabilizzano in caso di scarica elettrostatica, si applica la seguente regola empirica.

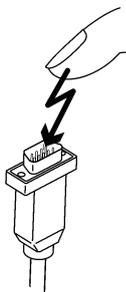
Una scarica elettrostatica è:

- percettibile a partire da 3.000 Volt
- udibile a partire da 5.000 Volt (colpo acustico, fruscio)
- visibile a partire da 10.000 Volt (scintilla)

Le correnti di compensazione che si sviluppano con queste scariche rientrano nell'ordine di grandezza superiore a 10 ampere. Tali correnti sono innocue per l'uomo poiché durano solo alcuni nanosecondi.

**Suggerimento:** 1 nanosecondo = 1 / 1 000 000 000 di secondo = 1 miliardesimo di secondo

In caso di differenze di tensione superiori ai 30 000 Volt per centimetro si verifica una compensazione della carica (scarica elettrostatica, lampo, scintilla).

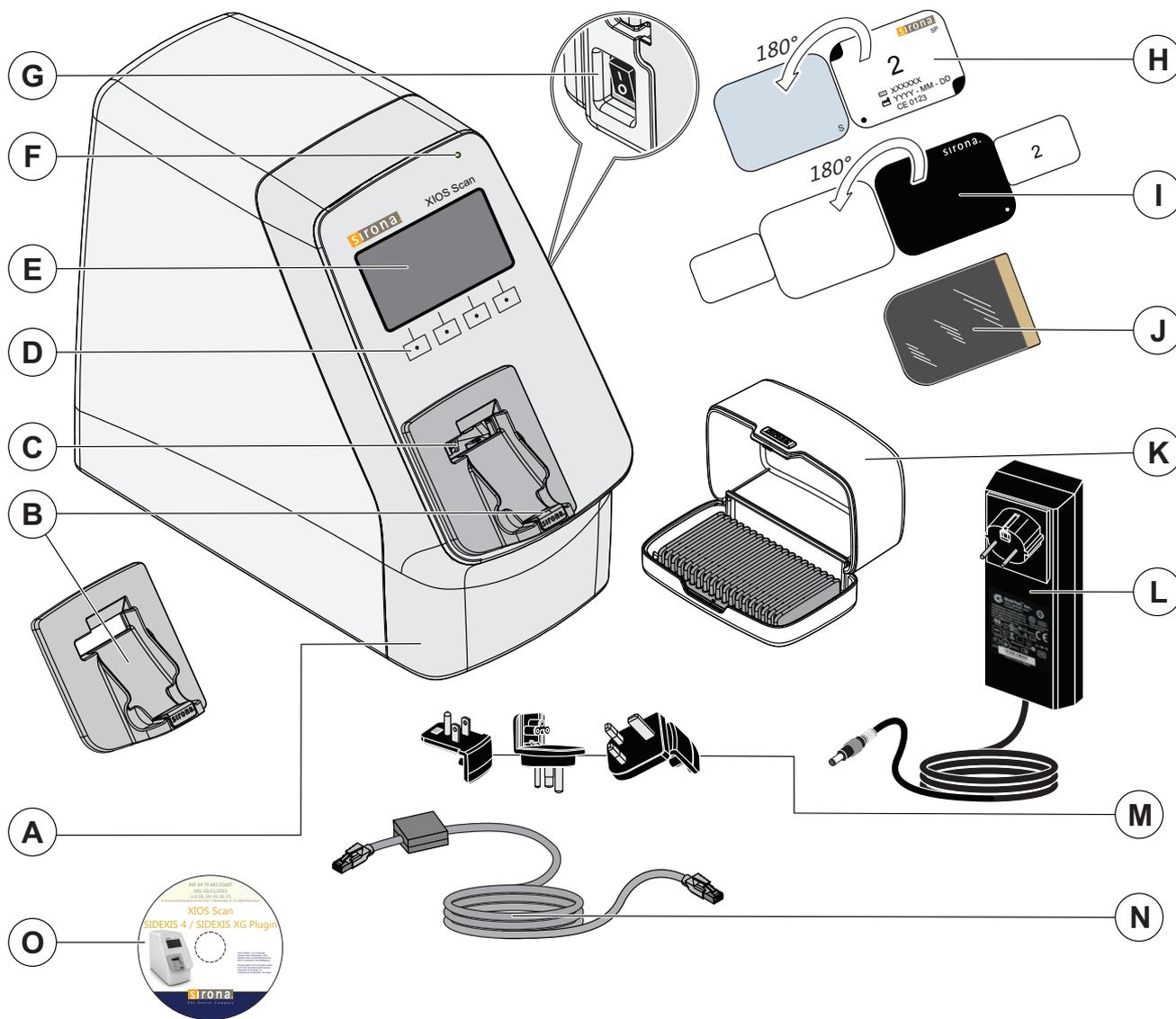


Per realizzare le più diverse funzioni in un apparecchio vengono inseriti circuiti di commutazione integrati (circuiti logici, microprocessori). Affinché su tali chip possa essere implementato il maggior numero di funzioni possibile, è necessario che i circuiti siano estremamente miniaturizzati. Ciò comporta spessori di strato nell'ordine di grandezza di alcuni decimillesimi di millimetri. Per questo motivo i circuiti di commutazione integrati, collegati a connettori di uscita mediante cavi, sono sensibili alla scariche elettrostatiche.

Anche le tensioni che non vengono percepite dall'utente possono causare la perforazione degli strati. La corrente di scarica che si sviluppa può bruciare il chip nelle aree colpite. Il danneggiamento di singoli circuiti integrati può causare anomalie di funzionamento o il guasto dell'apparecchio.

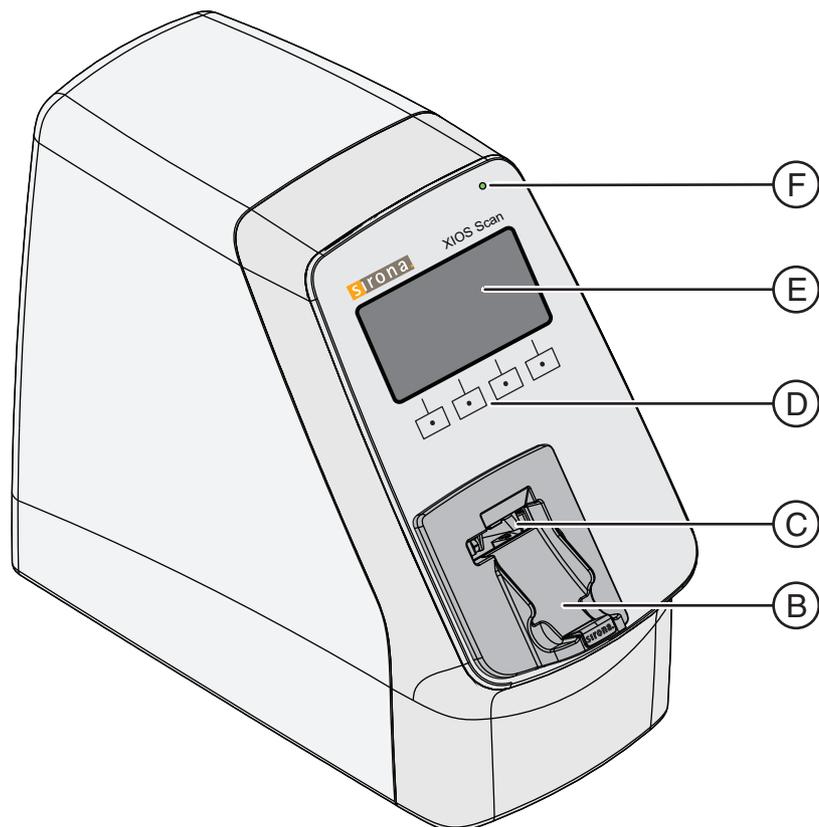
### 3 Descrizione del sistema

#### 3.1 Struttura del sistema



A	Scanner	I	Protezione per morsi
B	Bacinella di raccolta	J	Protezione igienica
C	Carrello/valvola	K	Scatola per il trasporto
D	Tasti di comando	L	Alimentatore a spina con adattatori
E	Display	M	Adattatore
F	LED di funzionamento	N	Cavo LAN con ferrite
G	Interruttore di rete (lato posteriore)	O	CD con plugin SIDEXIS per XIOS Scan
H	Piastra per imaging		

## 3.2 Scanner XIOS Scan



### LED di funzionamento

Il LED di funzionamento (F) mostra lo stato dello scanner:

- Il LED è acceso: Lo scanner è acceso e pronto all'uso o si trova in modalità stand-by.
- Il LED non è acceso: Lo scanner è spento.
- Il LED lampeggia: Lo scanner ha un'anomalia.

### Display

Sul display (E) vengono visualizzate diverse informazioni, ad es. lo stato dello scanner o i dati del paziente. Il display non è un touchscreen.

### Tasti di comando

Lo scanner viene gestito mediante i pulsanti di comando (D) sotto il display.

Direttamente sopra i pulsanti sul display vengono visualizzate le funzioni che possono essere eseguite mediante i pulsanti in base allo schema di comando.

### Bacinella di raccolta

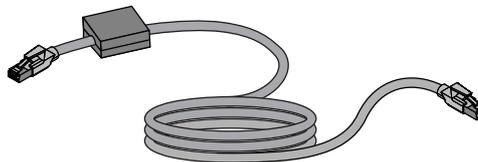
Non appena la procedura di scansione è conclusa, la piastra per imaging viene espulsa e cade nella bacinella di raccolta. Quest'ultima può raccogliere più piastre per imaging.

### Carrello/valvola

La piastra per imaging viene trasportata nello scanner mediante il carrello (C). Il carrello si muove per inserire ed estrarre la piastra per imaging. Davanti al carrello è presente una valvola di protezione. Essa si apre e si chiude automaticamente.

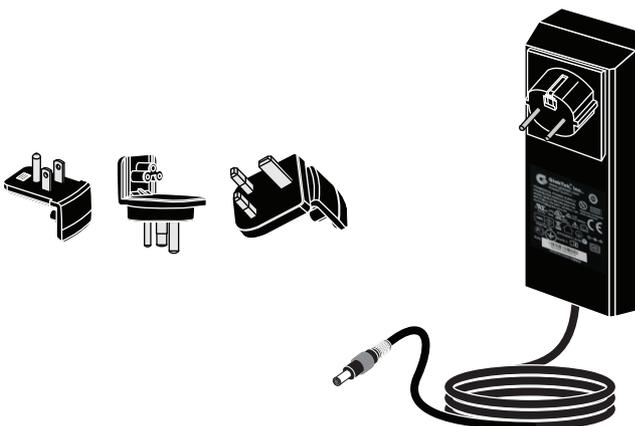
## 3.3 Cavi dati e di alimentazione

### Cavo LAN con ferrite



Collegare lo scanner alla rete esclusivamente con il cavo LAN con ferrite.

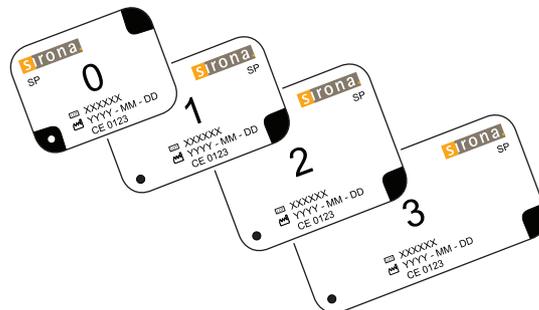
### Alimentatore a spina



Mediante l'alimentatore a spina lo scanner viene collegato a una presa e alimentato. Grazie agli adattatori forniti l'alimentatore a spina può essere adattato ai valori di tensione e ai sistemi di presa specifici di ogni paese.

## 3.4 Accessori

### Piastra per imaging



La piastra per imaging funziona come mezzo per eseguire radiografie e memorizza i dati immagine. La piastra per imaging ha un lato attivo (blu) e uno inattivo. La piastra per imaging deve essere sempre impressionata sul lato attivo. I dati di immagine possono essere eliminati dalla piastra per imaging.

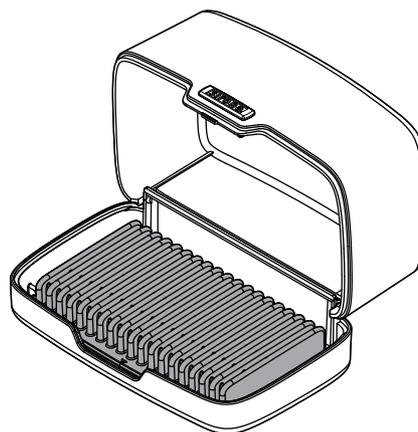
#### **IMPORTANTE**

Leggere le piastre per imaging subito dopo la scrittura, in ogni caso non più tardi di un'ora dopo.

#### **IMPORTANTE**

Se le piastre per imaging non vengono utilizzate per più di una settimana, ripulirle dai dati manualmente prima del successivo utilizzo. Vedere Cancellazione manuale di dati dalla piastra per imaging [ → 69].

### Scatola per il trasporto



La scatola per il trasporto serve per il trasporto e per la conservazione di piastre per imaging imballate fino al successivo utilizzo.

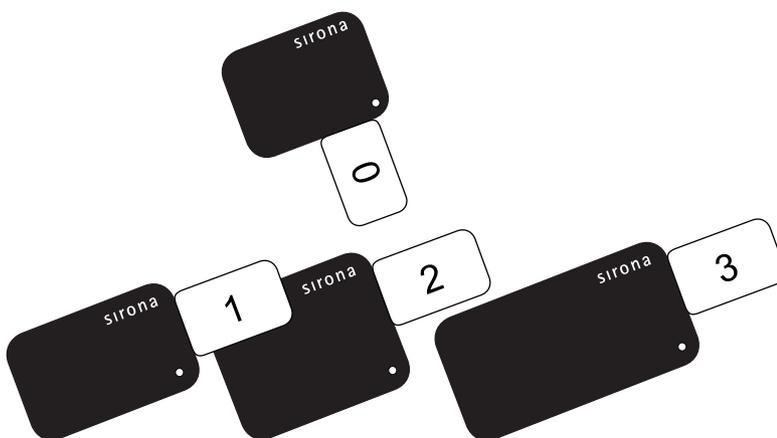
#### **⚠ ATTENZIONE**

Pericolo di contaminazione

- Non conservare insieme nella stessa scatola per il trasporto piastre impressionate, ancora imballate e non impressionate e imballate.
- Conservare le piastre non impressionate solo in una scatola per il trasporto disinfettata.

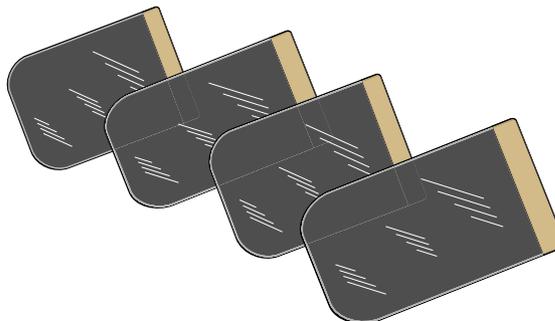
## 3.5 Materiali di consumo

### Protezione per morsi



La protezione per morsi funge da ulteriore protezione meccanica della piastra per imaging, nonché dall'entrata diretta della luce prima dell'inserimento della piastra per imaging nello scanner.

### Guaine di protezione igienica



Le guaine di protezione igienica proteggono la piastra per imaging dalla contaminazione e dalla sporcizia proveniente dall'esterno. Inoltre proteggono dalla cancellazione di dati immagine sulla piastra per imaging dovuta alla luce ambientale

## 3.6 Contenuto della dotazione

### IMPORTANTE

#### Ordine di accessori e ricambi

I numeri di ordinazione si trovano nel capitolo Pezzi di ricambio, materiale di consumo [ → 96].

- Assicurarsi alla consegna che l'imballaggio sia intatto.
- Controllare che la fornitura sia completa.
- Smaltire gli imballaggi in maniera corretta per la salvaguardia dell'ambiente.

La fornitura contiene quanto segue:

- Scanner
- Bacinella di raccolta
- Alimentatore a spina
- Cavo LAN con ferrite
- Plugin SIDEXIS per XIOS Scan
- Piastre per imaging dimensione 0 (1x 2 pz.)
- Piastre per imaging dimensione 2 (2x 2 pz.)
- Protezione per morsi dimensione 0 (1x 100 pz.)
- Protezione per morsi dimensione 2 (1x 100 pz.)
- Guaine di protezione igienica dimensione 0 (1x 100 pz.)
- Guaine di protezione igienica dimensione 2 (1x 100 pz.)
- Scatola per il trasporto con tappetino
- Documentazione tecnica

## 3.7 Dati tecnici

### 3.7.1 Scanner

Dati generali		
Dimensioni (L x P x A)	mm	363 x 163 x 286
Peso	kg	7,3
Emissione di calore		Calore proprio circa 35° C a 25° C temperatura ambiente
Dimensioni pixel (selezionabile)	µm	23 o 30*
Risoluzione	Coppie di linee/ mm (LP/mm)	17 o 22*

\* Per la commutazione della risoluzione e delle dimensioni dei pixel vedere il manuale utente Plugin SIDEXIS XIOS Scan

Dati elettrici scanner		
Tensione	V CC	24 ±5%
Assorbimento massimo di corrente	A	1,5
Potenza	W	< 30
Tipo di protezione		IP20
Classe di protezione		II

Dati elettrici alimentatore a spina		
Produttore		GlobTek
Numero modello		GTM91099-6024-T3A
Tensione		
Input:	V CA : A	100 - 240 ±2% : 1,5
Output:	V CC : A	24 ±2% : 2,5
Frequenza:	Hz	50 - 60
Potenza	W	60
Tipo di protezione		IP20
Classe di protezione		I

<b>Classificazione</b>		
Classe dispositivo medico		Classe IIa
Classe protezione laser secondo EN 60825-1:2007-03; A1:2002-07 + A2:2001-03		1

<b>Fonte laser</b>		
Classe laser secondo EN 60825-1:2007-03; A1:2002-07 + A2:2001-03		3B
Lunghezza d'onda	nm	660
Potenza	mW	< 12

### 3.7.2 Piastra per imaging

<b>Misure piastra per imaging intraorale</b>		
Grandezza 0	mm	31 x 22
Grandezza 1	mm	24 x 40
Grandezza 2	mm	31 x 41
Grandezza 3	mm	27 x 54

<b>Classificazione</b>		
Classe dispositivo medico		Classe IIa

### 3.7.3 Condizioni di trasporto e di funzionamento

#### Scanner

Utilizzo	
Modalità di funzionamento	Modalità di scansione
Temperatura	+10°C – +40°C
Umidità relativa dell'aria	0% – 90%
Pressione atmosferica	700hPa – 1060hPa
Grado di inquinamento	2 secondo IEC 60664-1
Altezza regolabile max.	3000 m

Magazzinaggio e trasporto	
Temperatura	-40 °C – +70 °C
Umidità relativa dell'aria	10% – 90%
Pressione atmosferica	500hPa – 1060hPa
Altezza max. per immagazzinamento	3000 m

#### Piastre per imaging

Utilizzo	
Temperatura	+10 °C – +40 °C
Umidità relativa dell'aria	0% – 90%

Magazzinaggio e trasporto	
Temperatura	-40 °C – +70 °C
Umidità atmosferica relativa:	10% – 90%

### 3.8 Certificazione

Il dispositivo è conforme anche alle norme seguenti. e ne soddisfa i requisiti previsti:

- IEC 60601-1 (Dispositivi elettromedicali - Parte 1: Disposizioni generali per la sicurezza)
- IEC 60601-1-2 (Dispositivi elettromedicali - Parte 1: Disposizioni generali per la sicurezza; 2. Norma integrativa: Compatibilità elettromagnetica - Requisiti e verifiche)

Questo prodotto reca il marchio CE in conformità con le disposizioni della direttiva 1993/42/CEE del 14 giugno 1993 sui prodotti medicali.

Lingua originale di questo documento: Tedesco



## 3.9 Simboli

### Simboli riportati sul dispositivo e loro significato

Simbolo	Significato
	Apparecchio della classe di protezione II secondo IEC 60601-1
 	Consultare prima il manuale
	Contrassegno CE in conformità alla direttiva 93/42/CEE, con indicazione dell'ente incaricato del produttore.
	Anno di fabbricazione con indirizzo del produttore
	Indica accessori termo-sterilizzabili.
	L'articolo è monouso.
	Rimanda alla Direttiva 2002/96/CE e EN 50419 Non smaltire con i rifiuti domestici
	Prestare attenzione alla documentazione allegata
	Corrente alternata
	Corrente continua
	Messa a terra PE simbolo messa a terra per classe di protezione I
	idoneo solo per applicazioni interne

## 4 Montaggio e messa in funzione

### 4.1 Trasporto e imballaggio

#### IMPORTANTE

Solo personale specializzato può posizionare, installare e mettere in funzione il sistema.

- Lo scanner pesa 7,3 kg.
- Non sottoporre lo scanner a sollecitazioni forti, potrebbe venirne danneggiato.
- Controllare che la fornitura sia completa e prova di danni ascrivibili al trasporto.
- Svotare completamente l'imballaggio.

### 4.2 Installazione

#### IMPORTANTE

Far eseguire l'installazione e la configurazione solamente da personale specializzato formato e certificato da Sirona o dal nostro servizio di assistenza clienti.

#### Condizioni ambientali

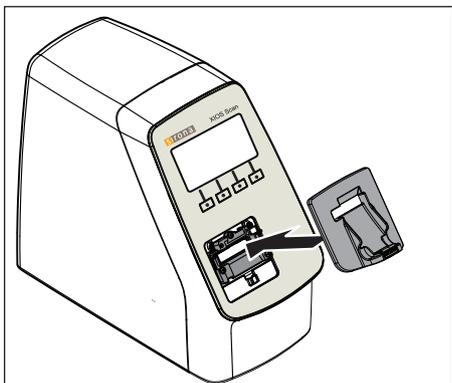
#### IMPORTANTE

Posizionare lo scanner senza sottoporlo a oscillazioni per evitare errori dovuti al contatto con dati in forma di immagine.

- Posizionare lo scanner in un luogo scuro. Prestare attenzione alla sezione protezione dalla luce [ → 16].
- L'intensità della luce deve essere pari a max. 1000 Lux nelle seguenti situazioni:
  - durante il disimballaggio delle piastre per imaging
  - durante l'inserimento della piastra per imaging nello scanner
- Lo scanner e l'alimentatore devono essere installati all'interno dell'area del paziente. Per il PC si applicano condizioni di installazioni diverse (vedere Applicazione al PC della seconda messa a terra [ → 34])!
- Posizionare lo scanner in un luogo asciutto e ben ventilato.
- Il luogo di installazione deve essere a temperatura ambiente.
- Non esporre lo scanner ai raggi diretti del sole.
- Non posizionare lo scanner nelle immediate vicinanze di dispositivi con grandi campi magnetici. Vedere anche Distanze di sicurezza [ → 102].
- Posizionare lo scanner **solo** su un piano stabile, orizzontale e privo di vibrazioni.

- **Non** installare lo scanner in locali esposti a gas volatili o vapori.
- Non installare lo scanner se si hanno dubbi sulla modalità di funzionamento o sullo stato. Far accertare prima la sicurezza per l'uso da un tecnico dell'assistenza.
- Informare il dentista del suggerimento di utilizzare esclusivamente piastre per imaging Sirona. Mostrare all'utente dove può trovare le informazioni relative a pulizia, trasporto, conservazione, utilizzo e sicurezza delle piastre per imaging Sirona.

### 4.3 Montaggio della bacinella di raccolta



- Posizionare la bacinella di raccolta. Si trova nella scatola degli accessori.

### 4.4 Collegamento elettrico

#### AVVERTENZA

##### Scossa elettrica

Collegare lo scanner solo a una rete di alimentazione con la messa a terra.

#### AVVERTENZA

##### Scossa elettrica

Non è consentito l'uso di prese multiple per motivi di sicurezza.

#### AVVISO

Utilizzare esclusivamente l'alimentatore originale:

- Produttore: GlobTek
- Numero modello: GTM91099-6024-T34

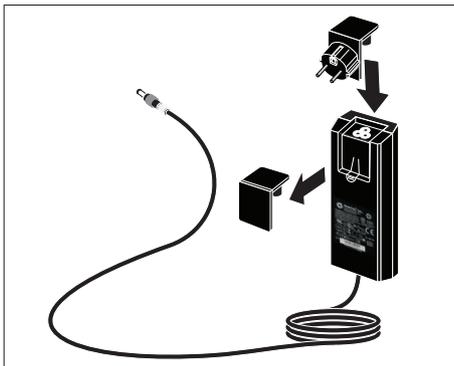
#### AVVISO

A XIOS Scan devono essere collegati solo componenti di un sistema elettro-medico.

Per il collegamento elettrico dello scanner devono essere rispettati i seguenti requisiti:

- In prossimità dello scanner è disponibile una presa installata correttamente.
- La presa è ben accessibile.
- La tensione di rete coincide con i dati riportati sulla targhetta.

#### Collegare l'adattatore all'alimentatore



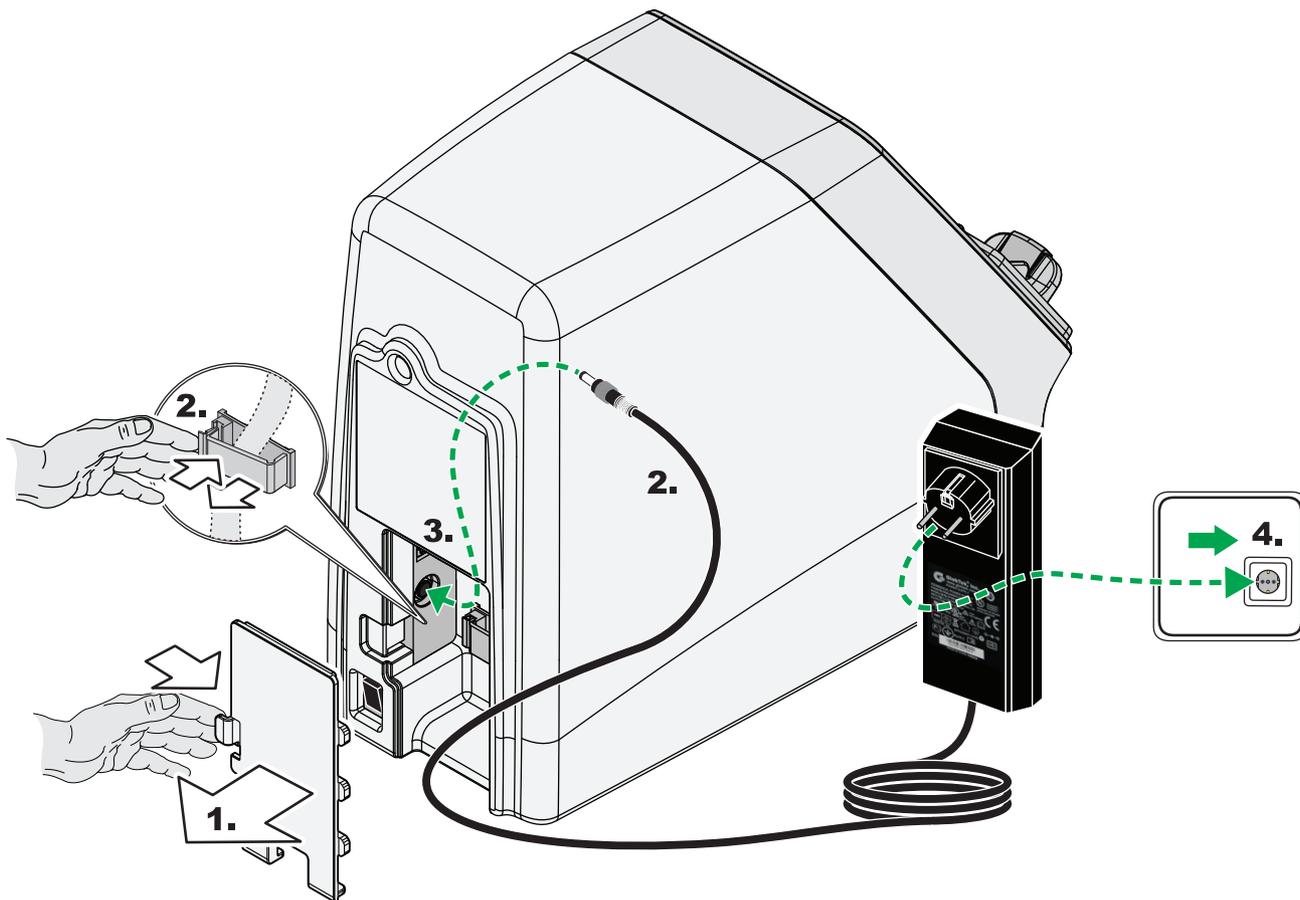
1. Rimuovere il coperchio dell'alimentatore.
2. Inserire l'adattatore idoneo per il proprio paese sull'alimentatore.  
↳ Il meccanismo di incastro scatta in modo udibile.
3. In alternativa, al posto di un adattatore può essere collegato all'alimentatore un cavo di collegamento adatto

#### IMPORTANTE

##### Sostituzione difficoltosa dell'adattatore!

- Prestare attenzione a inserire l'adattatore idoneo per il proprio paese.
- Cambiare l'adattatore è possibile applicando una **forte** pressione verso il basso del meccanismo di incastro.

### Collegamento elettrico



1. Rimuovere la copertura sul lato posteriore dello scanner.
2. Posizionare il cavo dell'alimentatore a spina con l'apposito clip per traccia per cavi.

#### AVVISO

Prestare attenzione al fatto che tutti i cavi siano posati senza curvature.

3. Inserire l'alimentatore a spina nel connettore dello scanner.
4. Collegare l'alimentatore a una presa.

## 4.5 Applicazione al PC della seconda messa a terra

A seconda che il PC venga utilizzato all'interno o all'esterno dell'area circostante al paziente (fino a 1,5 m dal paziente) è necessario applicare all'alloggiamento del PC una messa a terra supplementare.

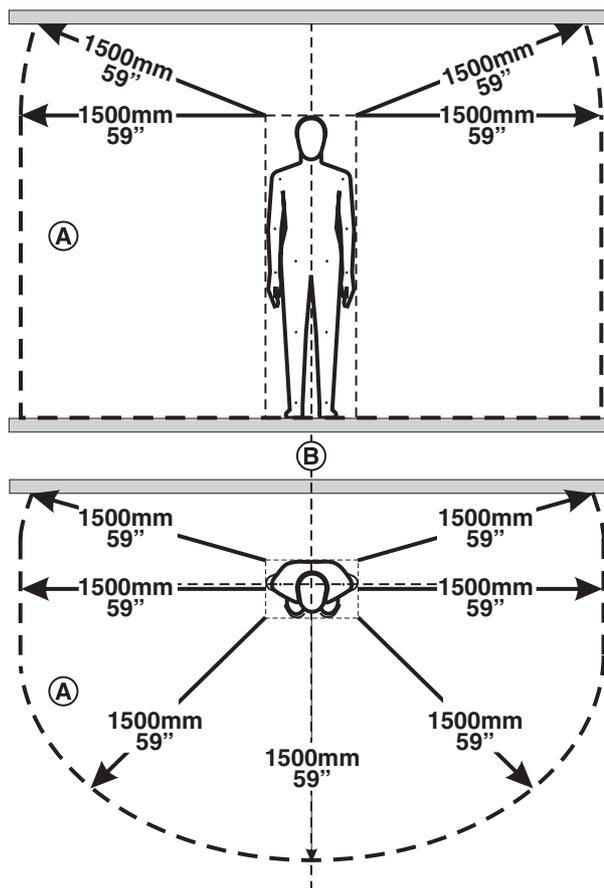
### **ATTENZIONE**

#### **Le correnti di dispersione del PC si propagano sullo scanner.**

Se il PC non è adeguatamente collegato a massa, sussiste il rischio di scossa elettrica per paziente e operatore.

- Il PC deve essere collegato a una presa di messa a terra.
- Deve essere omologato un PC per dispositivi medici ai sensi della IEC 60601-1 che deve essere posizionato nelle vicinanze del paziente (fino a 1,5 m dal paziente).
- Se un PC non omologato ai sensi della IEC 60601-1 viene utilizzato all'interno dell'area circostante al paziente è necessario dotarlo di una seconda messa a terra supplementare!
- La seconda messa a terra deve avere una sezione trasversale di almeno  $1,5\text{mm}^2$ , il colore del cavo deve essere giallo/verde.
- Per un PC posizionato non nelle vicinanze del paziente è sufficiente l'omologazione ai sensi della IEC 60950-1 per i dispositivi di trasmissione di dati tecnici.

### Definizione dell'area circostante al paziente secondo IEC 60601-1



Nell'area circostante al paziente (A) devono essere a portata di mano solo apparecchi o parti di sistemi il cui uso sia consentito (A) nell'area circostante al paziente. Questa condizione è valida per qualsiasi posizione del paziente (B) possibile durante esami o trattamenti.

#### Variante: Il PC si trova al di fuori dell'area circostante al paziente

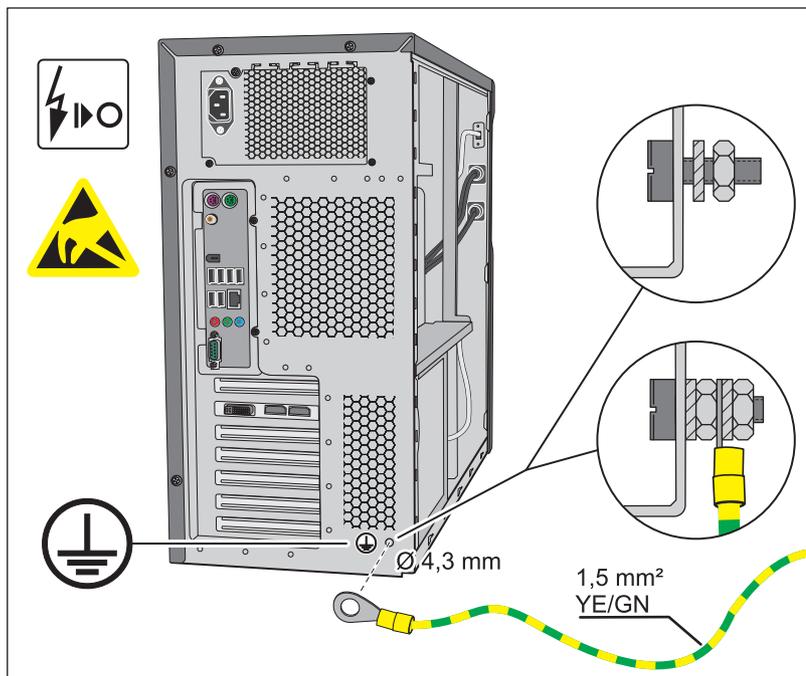
Lo scanner è collegato a un PC mediante la rete IT. In linea generale è possibile utilizzare PC al di fuori dell'area circostante al paziente. In tal caso è sufficiente che il PC sia collegato a terra tramite l'apposita presa. Non sono necessarie ulteriori misure.

#### **ATTENZIONE**

**Il PC non può essere avvicinato al paziente a posteriori! Occorre sempre mantenere una distanza di 1,5 m.**

**Variante: Il PC si trova all'interno dell'area circostante al paziente**

Se il PC viene utilizzato all'interno dell'area adiacente al paziente, l'integratore di sistema deve applicare all'alloggiamento del PC una seconda messa a terra supplementare. Procedere a riguardo come descritto di seguito:



- ✓ Il PC è spento e il cavo di rete scollegato.
- 1. Indossare un bracciale ESD oppure scaricare il proprio corpo toccando la compensazione di potenziale.
- 2. Svitare le viti dell'alloggiamento del PC e rimuovere la copertura del PC. Seguire quanto riportato nel manuale del PC.
- 3. Individuare per l'attacco della messa a terra un punto sul retro dell'alloggiamento metallico del PC che sia facilmente raggiungibile sia dall'interno che dall'esterno.

**AVVISO****La foratura potrebbe danneggiare il PC.**

- Durante la foratura, prestare attenzione a non danneggiare il PC e a non far penetrare trucioli al suo interno.
- 4. Eseguire nel suddetto punto un foro adatto a una vite M4.
- 5. Rimuovere la vernice intorno al foro, per ottenere un buon contatto metallico.
- 6. Fissare a fondo una vite M4 con una rondella dentata e un dado all'alloggiamento del PC.
- 7. Fissare la messa a terra come mostrato.
- 8. Applicare l'adesivo in dotazione accanto all'attacco di messa a terra.
- 9. Collegare la messa a terra a una compensazione di potenziale adeguata.



## 4.6 Installazione di rete

### 4.6.1 Descrizione del sistema per l'amministratore del sistema

Mettere in funzione lo scanner esclusivamente con il cavo LAN con ferrite.

La rete IT è necessaria per la comunicazione del software del PC con lo scanner e per la trasmissione delle immagini dallo scanner al PC.

#### AVVISO

##### Possibili problemi connessi con l'installazione e la messa in funzione dello scanner in rete

Collegando lo scanner a una rete IT potrebbero manifestarsi problemi e rischi non prevedibili che potrebbero richiedere ulteriori analisi.

Il collegamento dello scanner a una rete IT che include altri dispositivi potrebbe comportare rischi per il paziente, l'operatore o terzi che non possono essere noti in precedenza.

- Le misure descritte per l'installazione della rete devono essere eseguite solo dall'**amministratore di sistema** competente.
- Osservare le ulteriori indicazioni dal documento Installation Requirements XIOS Scan, REF 65 28 140 (EN).

### 4.6.2 Analisi e valutazione

1. Analizzare e valutare se con il collegamento dello scanner alla rete IT possono insorgere possibili nuovi rischi per il proprio sistema IT.
2. Analizzare e valutare se apportando variazioni alla rete IT possono insorgere possibili nuovi rischi per il sistema IT.
3. Valutare se sia necessario adottare ulteriori misure di sicurezza per la rete IT.

#### Supporti per l'analisi e la valutazione

- Sono soddisfatti i requisiti minimi?

**AVVISO! In caso di mancato rispetto dei requisiti minimi richiesti non è possibile garantire un funzionamento senza interferenze.**

Per l'inserimento dello scanner in una rete IT esistente è necessario prestare attenzione ai seguenti punti:

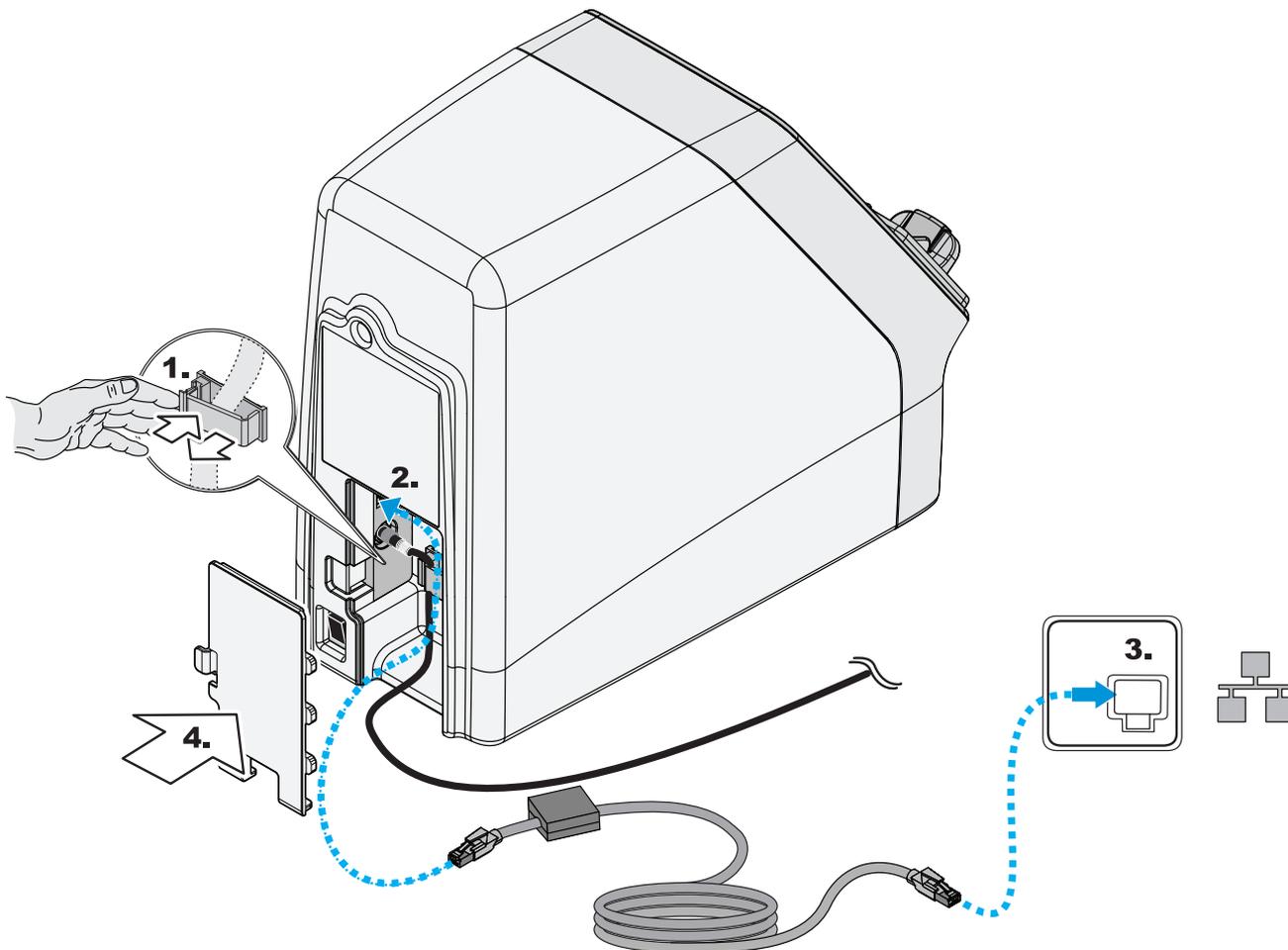
- rete IT con velocità di trasmissione pari ad almeno 100Mbit/s
- indirizzo IP libero

- Le modifiche alla rete IP possono comportare problemi?

Esempi:

- Modifiche alla configurazione della rete IT
- Collegamento di altri dispositivi.
- Rimozione di dispositivi
- Aggiornamento e aggiornamento di dispositivi collegati con la rete IT

### 4.6.3 Installazione



1. Posizionare il cavo LAN con ferrite mediante l'apposito clip per la conduzione dei cavi. L'estremità del cavo con l'anima in ferrite deve arrivare fino allo scanner e oltre.

#### AVVISO

Prestare attenzione al fatto che tutti i cavi siano posati senza curvature.

#### AVVISO

Prestare attenzione al fatto che l'estremità del cavo con l'anima in ferrite sia posata oltre lo scanner.

#### AVVISO

Utilizzare esclusivamente il cavo LAN con ferrite fornito.

2. Collegare l'altra estremità del cavo LAN al PC o a una presa di rete.
3. Applicare nuovamente la copertura.

## 4.6.4 Configurazione dello scanner

### IMPORTANTE

In una rete è possibile collegare soltanto uno scanner.

### 4.6.4.1 Indicazioni sull'installazione di rete

#### IMPORTANTE

Il collegamento alla rete dello scanner tramite DHCP non è possibile.

#### IMPORTANTE

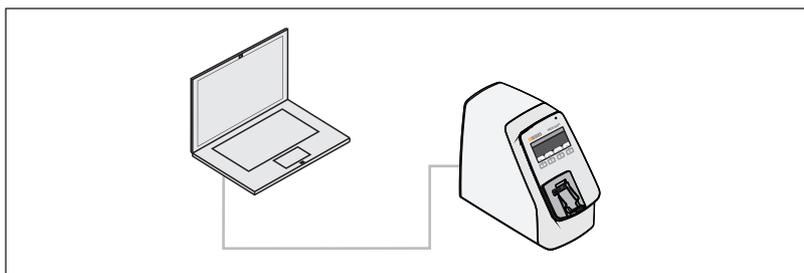
Uno scanner collegato a una rete può interfacciarsi con tutti i PC con i quali è stato configurato.

#### IMPORTANTE

Uno stesso PC non può interfacciarsi con più scanner diversi.

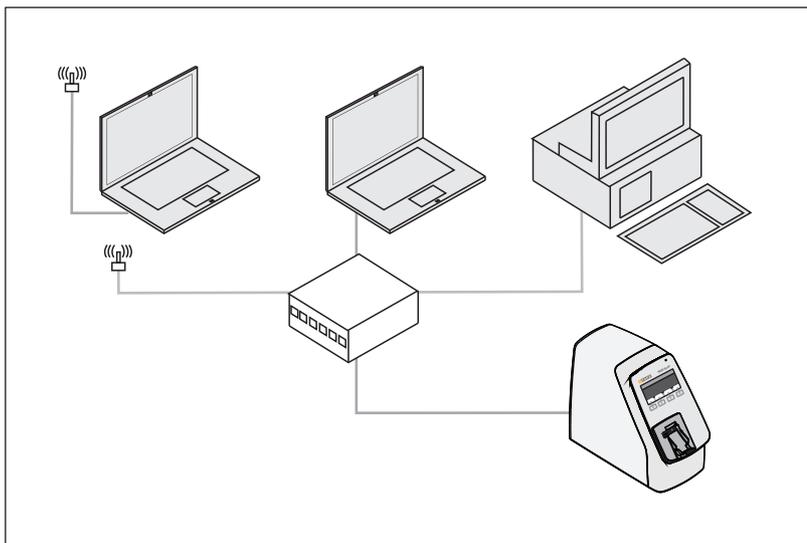
### 4.6.4.2 Possibilità di installazione

#### Collegamento diretto con un PC



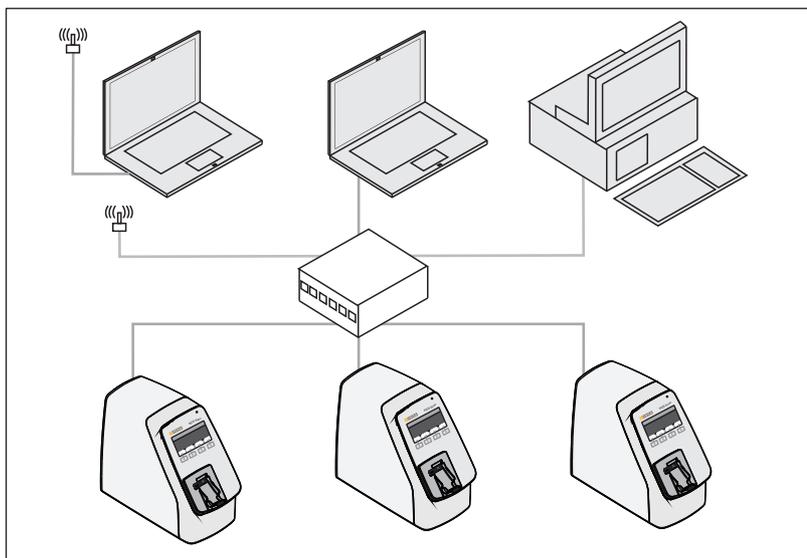
Per la configurazione ved. Configurare lo scanner con collegamento diretto con un PC [ → 41].

### Collegamento a una rete, installazione postazione individuale



Per la configurazione ved. Configurazione dello scanner per collegamento a una rete (installazione postazione individuale) [ → 43].

### Collegamento a una rete, installazione multiutenza

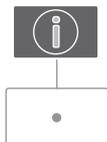


Per la configurazione ved. Configurazione dello scanner per collegamento a una rete (installazione multiutenza) [ → 46].

### 4.6.4.3 Configurare lo scanner con collegamento diretto con un PC

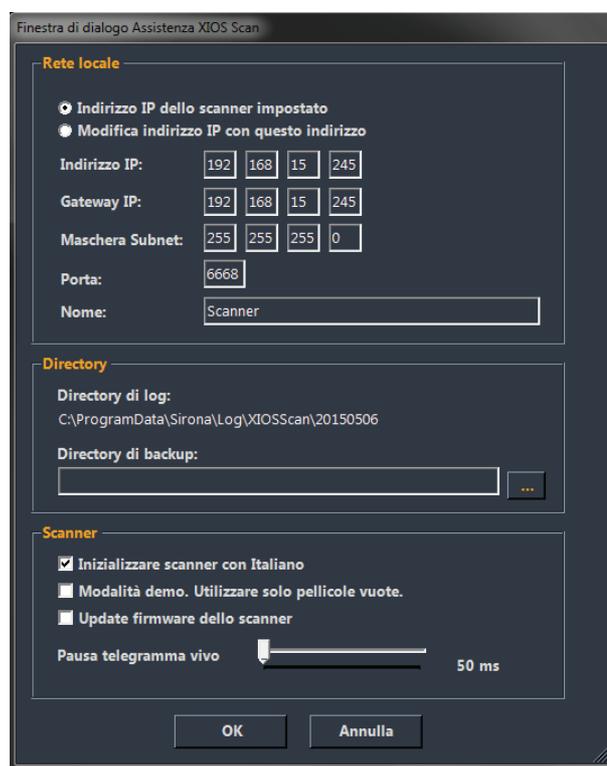
#### Creazione del collegamento tra PC e scanner

- ✓ Il plugin SIDEXIS per XIOS Scan è installato. Per l'installazione consultare il manuale per l'utente plugin SIDEXIS per XIOS Scan.
  - ✓ Lo scanner è collegato al PC tramite il cavo LAN.
1. Selezionare l'indirizzo IP dello scanner, tenendo premuto il tasto funzione destro sullo scanner per 3 s.
  2. Creare un collegamento tra il PC e lo scanner, trasferendo il PC nello stesso campo indirizzi IP dello scanner.



#### Configurazione dello scanner

1. Effettuare una configurazione dello scanner senza modificare gli indirizzi IP. Ved. Esecuzione della configurazione prima della modifica dell'indirizzo IP [ → 53]
2. Avviare SiXABCon tramite il SIDEXIS Manager.
3. Se all'interno di SiXABCon sono riportati più componenti radiografici, contrassegnare la voce XIOS Scan o il nome dello scanner.
4. Selezionare la scheda di registro "Proprietà".
5. Fare clic sul pulsante "Configura...".
6. Inserire la password di servizio quando richiesto.  
↳ Viene visualizzata la finestra di dialogo di servizio di XIOS Scan.



- ↳ Nella finestra di dialogo di servizio i dati per la configurazione di rete devono corrispondere ai dati sul display dello scanner.

7. In caso contrario immettere la configurazione di rete dello scanner nella finestra di dialogo di servizio (come sulla visualizzazione del display).
8. Immettere un nome univoco per lo scanner nel campo "*Nome*", ad es. *Sala di trattamento XIOS Scan 1*. Questo nome viene mostrato sul display dello scanner durante il funzionamento.
9. Controllare se è presente la cartella nel campo "*Directory*" > "*Directory di backup*". Se la cartella non è presente, crearla.

### Conclusione la configurazione

1. In caso di prima installazione: apporre il segno di spunta nella casella di controllo "*Inizializzare scanner con Italiano*".
2. Fare clic nella finestra di dialogo di servizio sul pulsante "*OK*".

- ↳ I dati inseriti vengono trasferiti. Durante il trasferimento viene visualizzata una finestra di dialogo di stato.
  - ↳ Appena tutti i dati sono stati trasferiti la finestra di dialogo di stato si chiude automaticamente e compare una finestra di dialogo di conferma.
3. Fare clic nella finestra di dialogo di conferma sul pulsante "*OK*".
  4. Chiudere SiXABCon facendo clic sul pulsante "*OK*".
    - ↳ Sul display dello scanner compare il messaggio "*Assistenza*". Poi lo scanner si riavvia.
    - ↳ La configurazione dello scanner è conclusa.

### IMPORTANTE

Dopo ogni modifica a livello di configurazione, eseguire un controllo funzionale dello scanner.

A tale scopo scannerizzare una piastra per imaging che non sia già stata impressionata con la ripresa di un paziente. Vedere Lettura delle piastre per imaging e invio a SIDEXIS [ → 64].

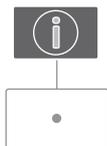
La procedura di scansione deve essere completata senza errori.

#### 4.6.4.4 Configurazione dello scanner per collegamento a una rete (installazione postazione individuale)

##### Collegamento dello scanner al PC

Per prima cosa il PC con il quale viene effettuata la configurazione viene collegato con lo scanner. A tale scopo il PC viene trasferito nel campo indirizzi IP dello scanner.

- ✓ Il plugin SIDEXIS per XIOS Scan è installato. Per l'installazione consultare il manuale per l'utente plugin SIDEXIS per XIOS Scan.
  - ✓ Lo scanner è collegato alla rete dello studio tramite il cavo LAN.
1. Selezionare l'indirizzo IP della propria rete dello studio, tramite il pannello di controllo oppure tramite la riga di comando con il comando *ipconfig*.
  2. Selezionare l'indirizzo IP dello scanner, tenendo premuto il tasto funzione destro sullo scanner per 3 s.
  3. Creare un collegamento tra il PC e lo scanner, trasferendo il PC nello stesso campo indirizzi IP dello scanner.



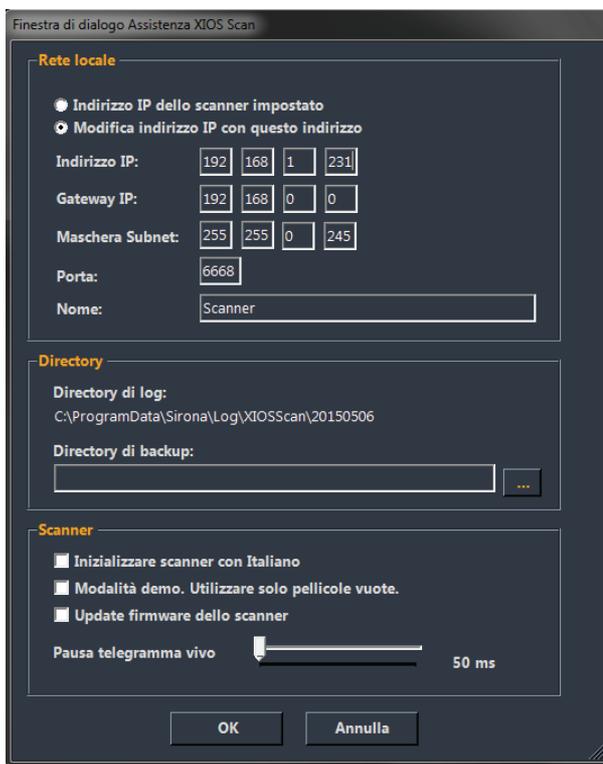
##### IMPORTANTE

Per l'indirizzo IP del PC devono poi essere reimpostati i valori originari.

- Annotarsi tutti i dati oppure creare uno screenshot.

##### Configurazione dello scanner per la rete dello studio

1. Effettuare una configurazione dello scanner senza modificare gli indirizzi IP. Ved. Esecuzione della configurazione prima della modifica dell'indirizzo IP [ → 53]
2. Avviare SiXABCon tramite il SIDEXIS Manager.
3. Se all'interno di SiXABCon sono riportati più componenti radiografici, contrassegnare lo scanner che deve essere configurato.
4. Selezionare la scheda di registro "*Proprietà*".
5. Selezionare nel menu "*Nome*" la voce XIOS Scan o il nome dello scanner.
  - ↳ Il computer con cui viene effettuata la configurazione viene contrassegnato automaticamente con un segno di spunta.
6. Se lo scanner deve essere collegato a ulteriori PC nella rete, contrassegnare questi PC con un segno di spunta.
7. Fare clic sul pulsante "*Configura...*".
8. Inserire la password di servizio quando richiesto.
  - ↳ Viene visualizzata la finestra di dialogo di servizio di XIOS Scan.



9. Immettere la configurazione di rete per la rete dello studio nella finestra di dialogo di servizio.
10. Immettere un nome univoco per lo scanner nel campo "Nome", ad es. *Sala di trattamento XIOS Scan 1*. Questo nome viene mostrato sul display dello scanner durante il funzionamento.
11. In caso di prima installazione: apporre il segno di spunta nella casella di controllo "Inizializzare scanner con Italiano".
12. Contrassegnare il campo di scelta "Modifica indirizzo IP con questo indirizzo".
13. Controllare se è presente la cartella nel campo "Directory" > "Directory di backup". Se la cartella non è presente, crearla.

## Conclusione la configurazione

1. In caso di prima installazione: apporre il segno di spunta nella casella di controllo *"Inizializzare scanner con Italiano"*.
2. Fare clic nella finestra di dialogo di servizio sul pulsante *"OK"*.

Impostazioni		Informazioni scanner	
Indirizzo IP:	192.168.15.245	Potenziamento:	171
Gateway IP:	192.168.15.245	Risoluzione:	43776
Maschera:	255.255.255.0	Versione FPGA:	1.0.4.1
Porta:	6668	Versione firmware:	1.1.0.0
Dimensioni di default della pellicola:	2	Informazioni Hardware:	0001
Stato scanner		Numero di serie:	741-0102
Stato:	Trasferisci lo schermo n. 10	Numero di scansioni:	412
Error:		Lingua:	de

- ↳ I dati inseriti vengono trasferiti. Durante il trasferimento viene visualizzata una finestra di dialogo di stato.
  - ↳ Appena tutti i dati sono stati trasferiti la finestra di dialogo di stato si chiude automaticamente e compare una finestra di dialogo di conferma.
3. Fare clic nella finestra di dialogo di conferma sul pulsante *"OK"*.
  4. Chiudere SiXABCon facendo clic sul pulsante *"OK"*.
    - ↳ Sul display dello scanner compare il messaggio *"Assistenza"*. Poi lo scanner si riavvia.
- ↳ La configurazione dello scanner è conclusa.

### Ricollegamento del PC alla rete

- Ricollegare il PC alla rete dello studio, assegnandogli l'indirizzo IP originario.

#### IMPORTANTE

Dopo ogni modifica a livello di configurazione, eseguire un controllo funzionale dello scanner.

A tale scopo scannerizzare una piastra per imaging che non sia già stata impressionata con la ripresa di un paziente. Vedere Lettura delle piastre per imaging e invio a SIDEXIS [→ 64].

La procedura di scansione deve essere completata senza errori.

#### IMPORTANTE

Resettare lo scanner alla configurazione di rete di default

- Tenere premuto il tasto "i" dello scanner fin quando non vengono visualizzate le impostazioni di rete.
- Premere infine il tasto sinistro sotto il display. (non è contrassegnato)
  - ↪ Sul display vengono visualizzati il messaggio *"Reset network Settings"* e la configurazione di rete di default.
- Per resettare la configurazione di rete dello scanner ai valori originali, premere il tasto conferma.
  - ↪ La configurazione di rete dello scanner viene riportata ai valori originali e lo scanner viene riavviato.

#### 4.6.4.5 Configurazione dello scanner per collegamento a una rete (installazione multiutenza)

##### Installazione del patch per l'installazione multiutenza

Se in una rete devono essere installati più scanner è necessario installare un patch.

Nel caso di CD plugin con la versione software 1.1.2 o superiore il patch viene installato automaticamente al momento dell'installazione del plugin SIDEXIS per XIOS Scan e non deve essere installato separatamente.

Per tutti gli altri CD plugin il patch deve essere scaricato dall'Area rivenditori del sito web di SIRONA e installato.

Per l'installazione del patch procedere come descritto:

- ✓ Per ogni scanner è disponibile un PC nella rete.
  - ✓ Su ciascuno di questi PC è installato il plugin SIDEXIS per XIOS Scan.
1. Eseguire il file *"XiosScanPatch v.1.1.2.exe"*.
    - ↪ Nella finestra che compare è indicata la cartella d'installazione predefinita del plugin SIDEXIS per XIOS Scan.
  2. Se il plugin SIDEXIS per XIOS Scan è installato in un'altra cartella, fare clic su *"Browse"* e navigare fino alla cartella di installazione del plugin SIDEXIS per XIOS Scan.
  3. Fare clic su *"Install"*.

4. Al termine dell'installazione, fare clic su "Close".
5. Installare il patch su tutti gli altri PC da collegare con uno scanner.

#### IMPORTANTE

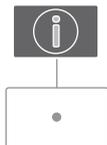
Per non perdere alcuna ripresa, il patch deve essere installato su tutti i PC che hanno accesso a uno scanner.

L'installazione deve essere effettuata dopo che il plugin SIDEXIS per XIOS Scan è stato installato.

#### Collegamento dello scanner al PC

Per prima cosa il PC con il quale viene effettuata la configurazione viene collegato con lo scanner. A tale scopo il PC viene trasferito nel campo indirizzi IP dello scanner.

- ✓ Lo scanner è collegato alla rete dello studio tramite il cavo LAN.
1. Accendere lo scanner da configurare. Se altri scanner sono già collegati alla rete, spegnerli.
  2. Selezionare l'indirizzo IP della propria rete dello studio, tramite il pannello di controllo oppure tramite la riga di comando con il comando *ipconfig*.
  3. Selezionare l'indirizzo IP dello scanner, tenendo premuto il tasto funzione destro sullo scanner per 3 s.
  4. Creare un collegamento tra il PC e lo scanner, trasferendo il PC nello stesso campo indirizzi IP dello scanner.  
L'indirizzo IP predefinito dello scanner è: 192.168.15.245.



#### IMPORTANTE

Per l'indirizzo IP del PC devono poi essere reimpostati i valori originari.

- Annotarsi tutti i dati oppure creare uno screenshot.

### Avvio della finestra di dialogo di servizio

1. Avviare SiXABCon tramite il SIDEXIS Manager.
2. Se all'interno di SiXABCon sono riportati più componenti radiografici, contrassegnare la voce XIOS Scan o il nome dello scanner.
3. Selezionare la scheda di registro "*Proprietà*".
4. Selezionare nel menu "*Nome*" la voce XIOS Scan o il nome dello scanner. Anche se più scanner sono collegati alla rete, nel menu "*Nome*" il nome XIOS Scan viene mostrato soltanto una volta.

#### IMPORTANTE

Anche se sono stati installati più scanner, per SiXABCon nella scheda di registro "*Abilitazioni locali*" la denominazione "XIOS Scan" compare solo una volta. Si tratta in questo caso dell'installazione locale sul PC.

**5. Se ancora nessuno scanner è collegato alla rete:**

Il computer con il quale viene effettuata la configurazione viene contrassegnato automaticamente con un segno di spunta.

oppure

**> Se alla rete sono già collegati uno o più scanner:**

Il PC tramite cui deve essere configurato lo scanner è contrassegnato automaticamente con un segno di spunta.

Anche i PC già collegati con uno scanner vengono automaticamente contrassegnati con un segno di spunta. **I segni di spunta non vanno rimossi!**

Contrassegnare con un segno di spunta tutti gli altri PC da collegare con lo scanner.

6. Fare clic sul pulsante "*Configura...*".
7. Inserire la password di servizio quando richiesto.
  - ↳ Viene visualizzata la finestra di dialogo di servizio di XIOS Scan.

## Configurazione dello scanner per la rete dello studio

Finestra di dialogo Assistenza XIOS Scan

**Rete locale**

Indirizzo IP dello scanner impostato  
 Modifica indirizzo IP con questo indirizzo

Indirizzo IP: 192 168 15 245  
Gateway IP: 192 168 15 245  
Maschera Subnet: 255 255 255 0  
Porta: 6668  
Nome: Scanner

**Directory**

Directory di log:  
C:\ProgramData\Sirona\Log\XIOSScan\20150506

Directory di backup:  
[ ]

**Scanner**

Inizializzare scanner con Italiano  
 Modalità demo. Utilizzare solo pellicole vuote.  
 Update firmware dello scanner

Pausa telegramma vivo [ ] 50 ms

OK Annulla

1. Contrassegnare il campo di scelta "Indirizzo IP dello scanner impostato".
2. Immettere un nome univoco per lo scanner nel campo "Nome", ad es. *Sala di trattamento XIOS Scan 1*. Questo nome viene mostrato sul display dello scanner durante il funzionamento.
3. Controllare se è presente la cartella nel campo "Directory" > "Directory di backup". Se la cartella non è presente, crearla.
4. In caso di prima installazione: apporre il segno di spunta nella casella di controllo "Inizializzare scanner con Italiano".
5. Fare clic nella finestra di dialogo di servizio sul pulsante "OK".

Finestra di stato

**Impostazioni**

Indirizzo IP: 192.168.15.245  
Gateway IP: 192.168.15.245  
Maschera: 255.255.255.0  
Porta: 6668  
Dimensioni di default della pellicola: 2

**Stato scanner**

Stato:  
Trasferisci lo schermo n. 10

Error:

**Informazioni scanner**

Potenziamento: 171  
Risoluzione: 43776  
Versione FPGA: 1.0.4.1  
Versione firmware: 1.1.0.0

Informazioni Hardware:

0001  
Numero di serie: 741-0102  
Numero di scansioni: 412  
Lingua: de

OK

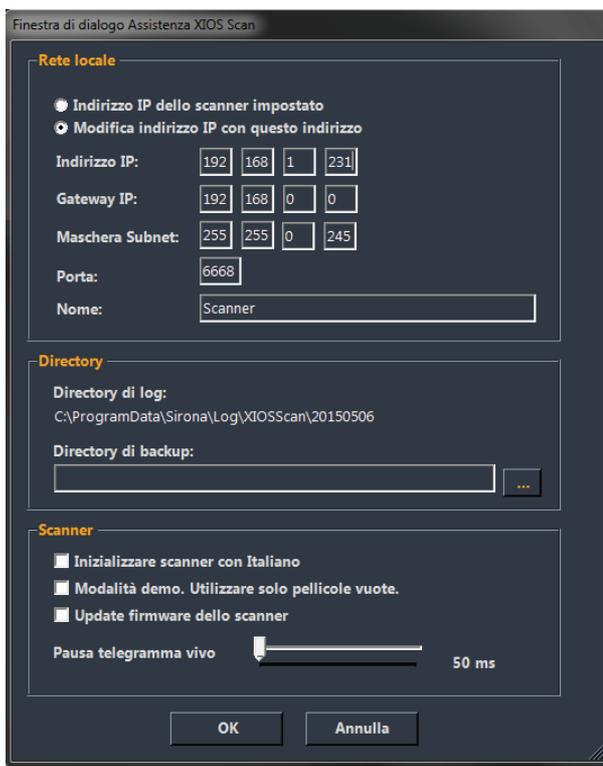
- ↳ I dati inseriti vengono trasferiti. Durante il trasferimento viene visualizzata una finestra di dialogo di stato.
  - ↳ Appena tutti i dati sono stati trasferiti la finestra di dialogo di stato si chiude automaticamente e compare una finestra di dialogo di conferma.
6. Fare clic nella finestra di dialogo di conferma sul pulsante "OK".
  7. Chiudere SiXABCon facendo clic sul pulsante "OK".
    - ↳ Sul display dello scanner compare il messaggio "Assistenza". Poi lo scanner si riavvia.

### IMPORTANTE

Se non è stato creato alcun collegamento con lo scanner, collegare lo scanner tramite il cavo LAN direttamente con il PC e ripetere la configurazione.

### Modifica dell'indirizzo IP dello scanner

1. Avviare di nuovo la finestra di dialogo di servizio (ved. "Avvio della finestra di dialogo di servizio").



2. Immettere la configurazione di rete per la rete dello studio nella finestra di dialogo di servizio.
3. Inserire nel campo "Indirizzo IP" un indirizzo IP della rete dello studio non ancora assegnato.
4. Contrassegnare il campo di scelta "Modifica indirizzo IP con questo indirizzo".

## Conclusione la configurazione

1. In caso di prima installazione: apporre il segno di spunta nella casella di controllo *"Inizializzare scanner con Italiano"*.
2. Fare clic nella finestra di dialogo di servizio sul pulsante *"OK"*.

Impostazioni		Informazioni scanner	
Indirizzo IP:	192.168.15.245	Potenziamento:	171
Gateway IP:	192.168.15.245	Risoluzione:	43776
Maschera:	255.255.255.0	Versione FPGA:	1.0.4.1
Porta:	6668	Versione firmware:	1.1.0.0
Dimensioni di default della pellicola:	2	Informazioni Hardware:	0001
Stato scanner		Numero di serie:	741-0102
Stato:	Trasferisci lo schermo n. 10	Numero di scansioni:	412
Error:		Lingua:	de

- ↳ I dati inseriti vengono trasferiti. Durante il trasferimento viene visualizzata una finestra di dialogo di stato.
  - ↳ Appena tutti i dati sono stati trasferiti la finestra di dialogo di stato si chiude automaticamente e compare una finestra di dialogo di conferma.
3. Fare clic nella finestra di dialogo di conferma sul pulsante *"OK"*.
  4. Chiudere SiXABCon facendo clic sul pulsante *"OK"*.
    - ↳ Sul display dello scanner compare il messaggio *"Assistenza"*. Poi lo scanner si riavvia.
- ↳ La configurazione dello scanner è conclusa.

## Ricollegamento del PC alla rete

- Ricollegare il PC alla rete dello studio, assegnandogli l'indirizzo IP originario.

### IMPORTANTE

Le caratteristiche assegnate allo scanner non vengono mostrate in SiXABCon. Le caratteristiche mostrate in SiXABCon non possono pertanto essere considerate. Per visualizzare la configurazione di rete dello scanner, tenere premuto il tasto funzione destro sullo scanner per 3 s.

### Configurazione di altri scanner

- Eseguire l'intera configurazione per gli ulteriori PC e scanner.

#### IMPORTANTE

In caso di problemi con l'installazione, collegare lo scanner localmente con il PC ed eseguire i passaggi di installazione previsti per il collegamento diretto.

#### IMPORTANTE

Dopo ogni modifica a livello di configurazione, eseguire un controllo funzionale dello scanner.

A tale scopo scannerizzare una piastra per imaging che non sia già stata impressionata con la ripresa di un paziente. Vedere Lettura delle piastre per imaging e invio a SIDEXIS [ → 64].

La procedura di scansione deve essere completata senza errori.

#### IMPORTANTE

Resettare lo scanner alla configurazione di rete di default

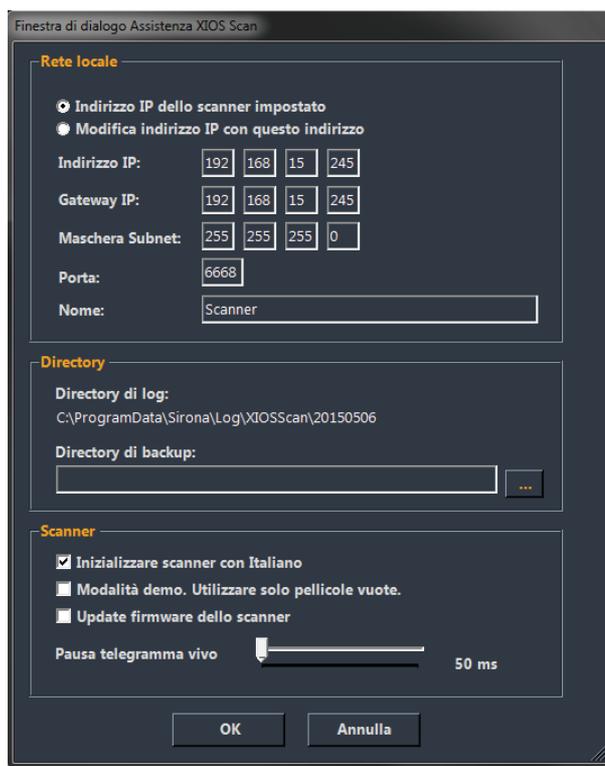
- Tenere premuto il tasto "i" dello scanner fin quando non vengono visualizzate le impostazioni di rete.
- Premere infine il tasto sinistro sotto il display. (non è contrassegnato)
  - ↪ Sul display vengono visualizzati il messaggio "*Reset network Settings*" e la configurazione di rete di default.
- Per resettare la configurazione di rete dello scanner ai valori originali, premere il tasto conferma.
  - ↪ La configurazione di rete dello scanner viene riportata ai valori originali e lo scanner viene riavviato.

#### 4.6.4.6 Esecuzione della configurazione prima della modifica dell'indirizzo IP

Prima che l'indirizzo IP dello scanner venga modificato è necessario eseguire una configurazione con l'indirizzo IP attualmente salvato nello scanner.

Procedere al riguardo come descritto qui.

1. Avviare SiXABCon tramite il SIDEXIS Manager.
2. Se all'interno di SiXABCon sono riportati più componenti radiografici, contrassegnare la voce XIOS Scan o il nome dello scanner.
3. Selezionare la scheda di registro "Proprietà".
4. Fare clic sul pulsante "Configura...".
5. Inserire la password di servizio quando richiesto.



6. Accertarsi che il campo di scelta "Indirizzo IP dello scanner impostato" sia selezionato.
7. Fare clic su "OK".

## 4.7 Messa in funzione

### 4.7.1 Impostare il dispositivo a raggi X

Impostare sul dispositivo a raggi X la sensibilità **E**. Rispettare il manuale del proprio tubo radiogeno intraorale.

### 4.7.2 Eseguire un collaudo in occasione della messa in funzione

Dopo l'installazione dello scanner è necessario eseguire un collaudo.

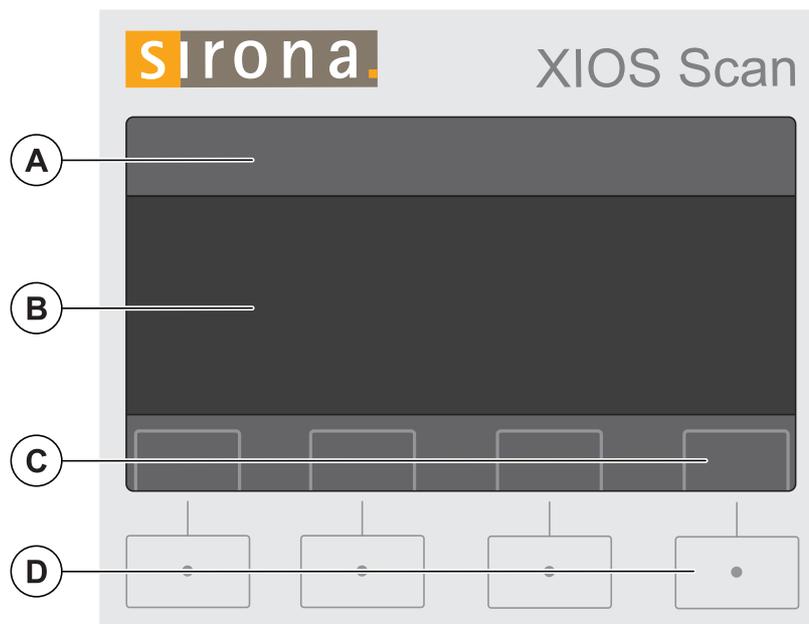
In Germania, Austria e Svizzera occorre eseguire un collaudo a cura di un tecnico specializzato.

Eseguire il collaudo del corpo di prova XIOS Scan e inserire le piastre per imaging nello scanner. Seguire le istruzioni del capitolo Lettura delle piastre per imaging e invio a SIDEXIS [ → 64].

## 5 Uso

### 5.1 Elementi di comando

Il campo di comando è strutturato nel modo seguente:



A	Campo Info	B	Campo Azione
C	Campo Icona	D	Tastiera

#### Campo Info

Il campo Info contiene informazioni sull'incarico da eseguire.

#### Campo Azione

Nel campo Azione vengono visualizzate le azioni correnti o prossime.

#### Campo Icona

Il campo Icona mostra la funzione dei tasti sotto il display. In base all'azione in corso, varia la funzione dei tasti.

#### Tastiera

Il comando dello scanner avviene azionando i tasti sulla tastiera.

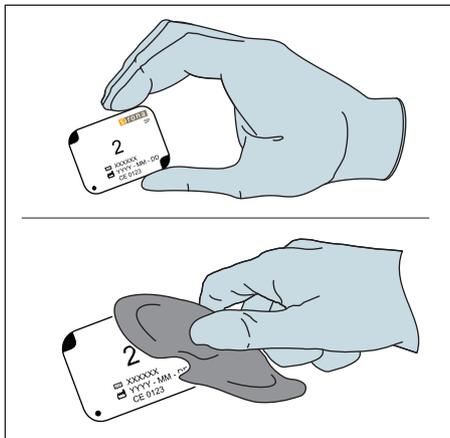
#### IMPORTANTE

**Il display non è un touchscreen!**

Lo scanner può essere usato esclusivamente mediante la tastiera.

## 5.2 Preparare la piastra per imaging per una radiografia

### Istruzioni generali e di sicurezza per l'uso delle piastre per imaging



- Indossare sempre i guanti durante i lavori con le piastre per imaging.
- Le stampe sul lato attivo (blu) possono ridurre la qualità dell'immagine. Toccare la piastra per imaging solo dagli angoli.
- Rimuovere l'umidità e lo sporco dalla piastra per imaging con cura con panno di cotone asciutto.
- Proteggere le piastre per imaging dalla luce solare, dalla luce delle lampade fluorescenti e alogene.

### Istruzioni generali e di sicurezza per l'uso della protezione per morsi

#### **! AVVERTENZA**

##### **Pericolo di contaminazione e trasmissione di malattie**

La protezione per morsi è un articolo monouso!

- Per ogni nuova radiografia usare una nuova protezione per morsi.

### Istruzioni generali e di sicurezza per l'uso delle guaine di protezione igienica

- Conservare le guaine di protezione igienica a temperatura ambiente.
- Proteggere da polvere e umidità.
- Non esporre alla luce diretta del sole.

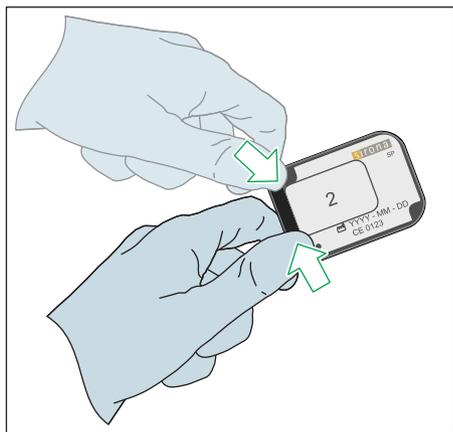
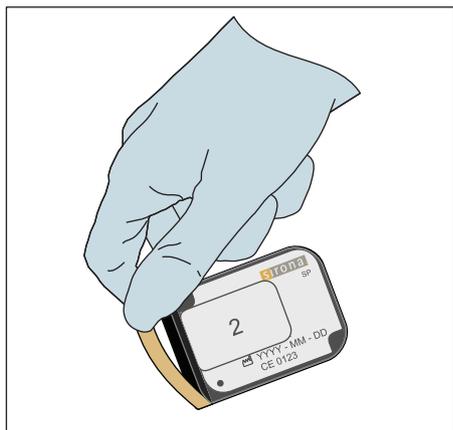
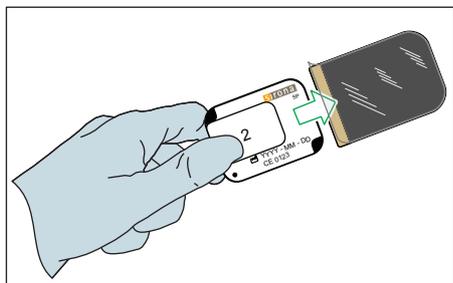
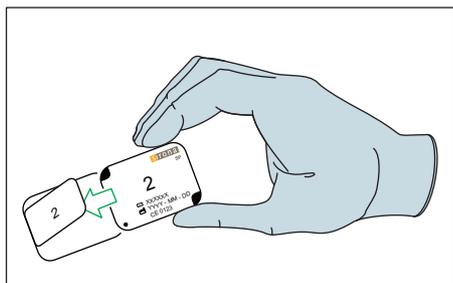
#### **! AVVERTENZA**

##### **Pericolo di contaminazione e trasmissione di malattie**

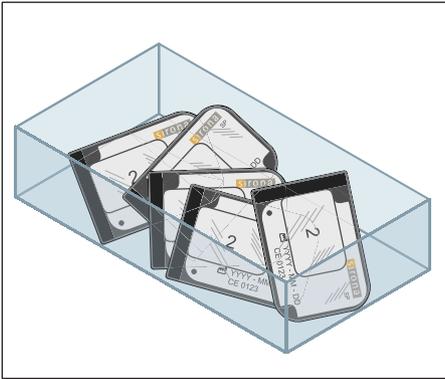
Le guaine di protezione igienica sono articoli monouso!

- Per ogni nuova radiografia usare una nuova guaina di protezione igienica.

### Inserire la piastra per imaging con protezione per morsi nella guaina di protezione igienica



1. Scegliere una protezione per morsi di dimensioni adatte alla piastra per imaging.
2. Inserire la piastra per imaging sopra la protezione per morsi
3. Scegliere una guaina di protezione igienica di dimensioni adatte alla piastra per imaging. Inserire la piastra per imaging insieme alla protezione per morsi nella guaina di protezione igienica.
4. Rimuovere le linguette delle strisce adesive.
5. Chiudere la guaina di protezione igienica premendo le linguette.

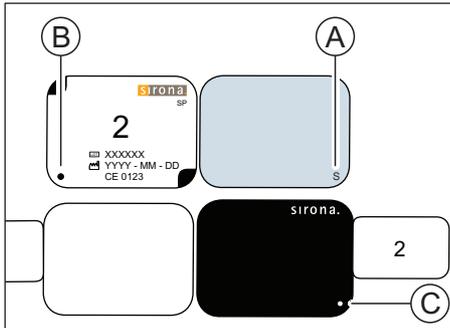


6. Si suggerisce di conservare in un contenitore adatto le piastre per imaging nella protezione per morsi e guaina di protezione igienica fino al successivo utilizzo.

## 5.3 Posizionare e impressionare le piastre per imaging

### 5.3.1 Orientamento delle piastre per imaging

#### Informazione



Sul lato da impressionare della piastra per imaging è stampata la lettera "s" (Pos. A) che serve a indicare l'orientamento.

Sul lato non da impressionare della piastra per imaging (B) e sul lato nero della protezione per morsi (C) la stessa posizione è contrassegnata con un punto.

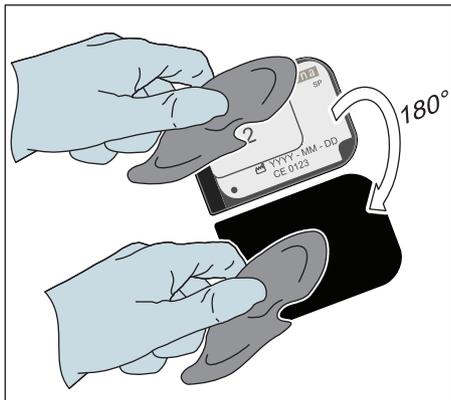


La stessa posizione viene segnalata anche sulla radiografia con una lettera "s" (Pos. D).

- Posizionare la piastra per imaging in modo tale che la linguetta della guaina di protezione igienica non sporga nel cavo orale del paziente.

Posizionamento della per imaging	Orientamento della piastra per imaging	Inserire la piastra nello scanner	S invertita (cerchiata) e orientamento dell'immagine
Lato destro paziente			 Bite-wing lato destro
Lato sinistro paziente			 Bite-wing lato sinistro
Mascella superiore			 Denti frontali mascella superiore
Mascella inferiore			 Denti frontali mascella inferiore

### 5.3.2 Posizionare piastre per imaging



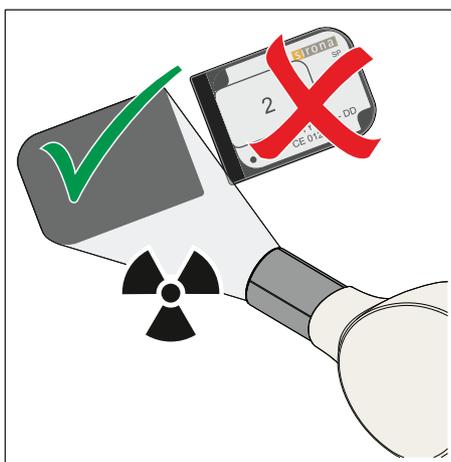
1. Prendere la piastra per imaging imballata e strofinarla con un panno disinfettante imbevuto in etanolo.
2. Posizionare la piastra per imaging nella bocca del paziente. Vedere Orientamento delle piastre per imaging [ → 59].

#### IMPORTANTE

##### Utilizzo di un sistema di supporto

Posizionare le piastre per imaging mediante un sistema di supporto comunemente reperibile in commercio.

Poiché il posizionamento delle piastre per imaging nel percorso del raggio del tubo influisce sensibilmente sulla qualità dell'immagine, per un posizionamento ottimale delle piastre per imaging si consiglia l'utilizzo della tecnica parallela (con supporti per pellicola).



#### IMPORTANTE

La piastra per imaging - imballata con la protezione per morsi nella guaina di protezione igienica - deve sempre essere rivolta con la superficie blu attiva verso il tubo radiogeno.

### 5.3.3 Impressionare piastre per imaging

#### Tempi di esposizione

Tempi di esposizione consigliati con 60 kV, 7 mA e tubo da 200 mm

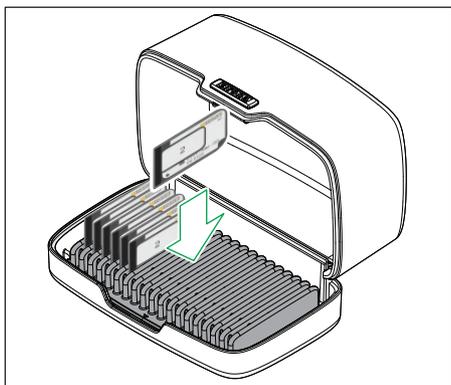
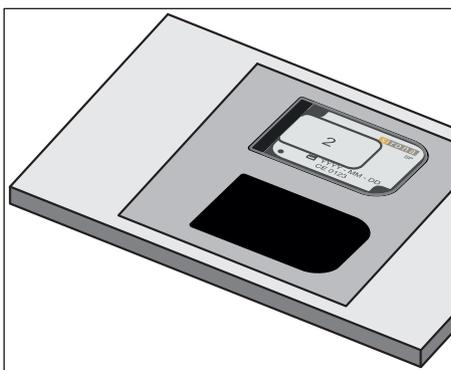
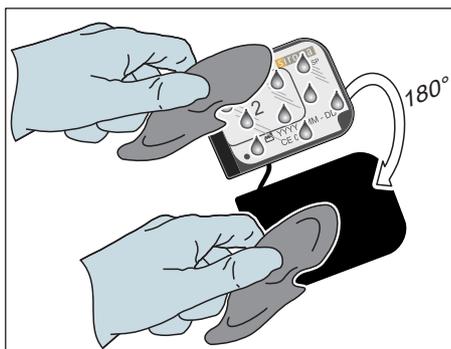
#### IMPORTANTE

A seconda della corporatura del paziente possono essere necessari tempi di esposizione diversi.

	Mascella superiore						
	Mascella inferiore						
<b>Tempi di esposizione in secondi con:</b>							
<b>60 kV</b>		0,10	0,12	0,16		0,20	

	Mascella superiore						
	Mascella inferiore						
<b>Tempi di esposizione in secondi con:</b>							
<b>60 kV</b>		0,06	0,08	0,10	0,12		

### Impressione delle piastre per imaging



1. Attivare le radiazioni per impressionare le piastre per imaging.
2. Dopo averla impressionata, rimuovere la piastra per imaging dalla bocca del paziente e strofinarla con un panno disinfettante.

3. Lasciare che il disinfettante agisca completamente, dopodiché asciugare.

4. Conservare la piastra per imaging impressionata ancora imballata nella scatola per il trasporto fornita. A tale scopo, inserire la piastra per imaging nel materassino della scatola per il trasporto con movimento da dietro in avanti.

↶ La piastra per imaging è pronto per l'esposizione.

#### IMPORTANTE

Per ottenere una qualità dell'immagine ottimale, leggere le piastre per imaging subito dopo la radiografia o al più tardi entro un'ora.

#### ⚠ ATTENZIONE

Pericolo di contaminazione

- Non conservare insieme nella stessa scatola per il trasporto piastre impressionate, ancora imballate e non impressionate e imballate.
- Conservare le piastre non impressionate solo in una scatola per il trasporto disinfettata.

#### IMPORTANTE

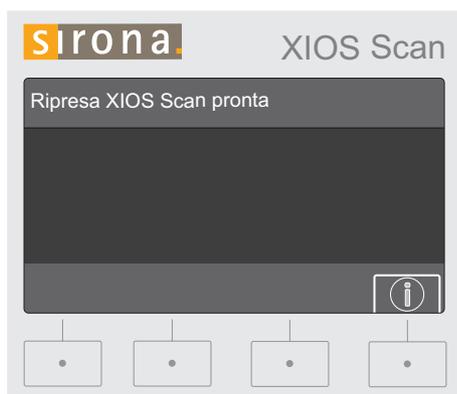
Pulizia della scatola per il trasporto

- Pulire e disinfettare regolarmente la scatola per il trasporto e il materassino, ved. Pulizia e disinfezione della scatola per il trasporto [ → 76]

## 5.4 Accensione dello scanner



- Accendere lo scanner.
- ↻ Nel corso della procedura di boot con l'auto-diagnosi, il LED di funzionamento lampeggia e lo scanner visualizza il logo SIRONA.



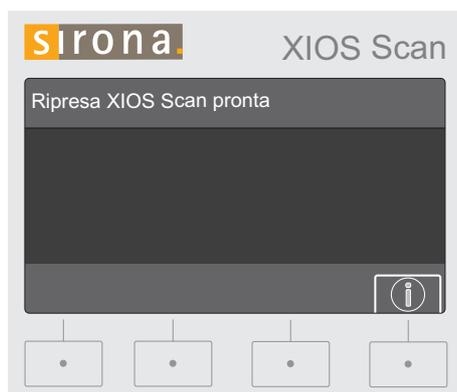
- ↻ Al termine della procedura lo scanner è pronto all'uso. Sul display appare la schermata standard *"Ripresa "Nome dello scanner" pronta"*.

Quando lo scanner in un tempo predefinito non viene utilizzato, passa in modalità stand-by. Il tempo per passare nella modalità stand-by può essere impostato nella finestra di dialogo delle impostazioni. Vedere Impostazioni [ → 78].

### IMPORTANTE

Lo scanner passa in modalità stand-by solo se non ci sono radiografie in corso e non è presente alcun errore.

## 5.5 Lettura delle piastre per imaging e invio a SIDEXIS



✓ Sul display viene visualizzato il messaggio "Ripresa "Nome dello scanner" pronta".

1. Registrare il paziente che si sottopone alla radiografia in SIDEXIS.
2. Aprire il plugin SIDEXIS per XIOS Scan. Rispettare il manuale utente per il plugin SIDEXIS per XIOS Scan.
  - ☞ Il PC attende la scansione della radiografia.



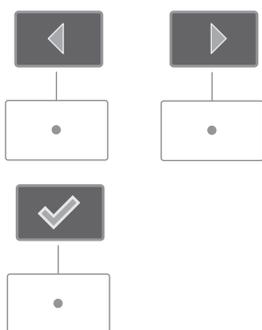
☞ Sul display vengono visualizzate le informazioni del paziente.

3. Verificare la correttezza delle informazioni del paziente e confermare il task con il tasto di comando OK (segno di spunta). Per concludere la procedura, premere il tasto di comando Cancel (X). Se la procedura viene interrotta, lo scanner attende una nuova assegnazione di incarico da SIDEXIS.



☞ Il carrello si muove nella dimensione preimpostata della piastra per imaging. L'impostazione di fabbrica per la dimensione delle piastre per imaging è 2.

4. Se la piastra per imaging non ha la dimensione standard, selezionare con i tasti freccia la dimensione corretta e confermarla con il tasto di spunta.





- Il carrello viene adattato alla piastra per imaging selezionata. **IMPORTANTE!** Durante la procedura di adattamento il carrello si sposta. Non collocare piastre per imaging sul carrello finché questo non è completamente fermo.
- Sul display dello scanner viene visualizzata in blu la dimensione selezionata della piastra per imaging.

### AVVISO

#### Pericolo di danneggiamento del carrello

Il meccanismo del carrello può essere danneggiato dalla pressione o dalla trazione.

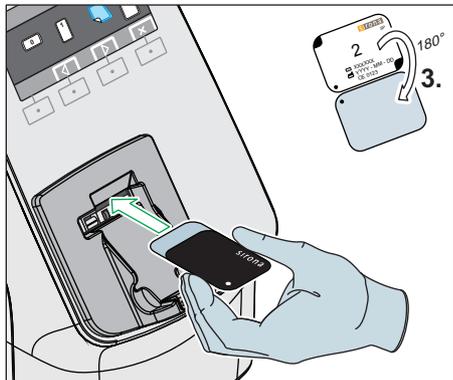
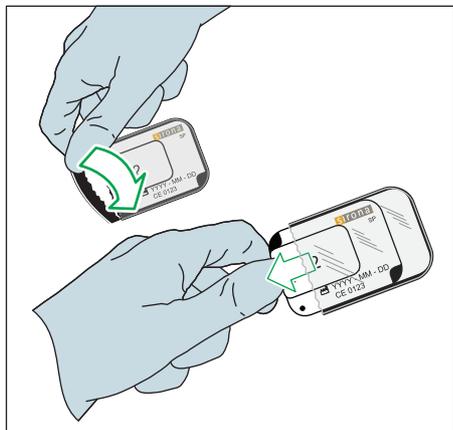
- Non premere né tirare **mai** il carrello.

### IMPORTANTE

#### Non toccare le piastre per imaging

Toccare la piastra per imaging solo dagli angoli. Prestare attenzione al fatto che le piastre per imaging si asciughino e siano posizionate nel carrello pulite. Rimuovere l'umidità e lo porco dalla piastra per imaging con cura con panno di cotone asciutto e privo di filamenti.

- Estrarre la singola piastra per imaging ancora imballata dalla scatola per il trasporto.
- Strappare con cautela la guaina di protezione igienica lungo il lato perforato per estrarla insieme alla protezione per morsi. **IMPORTANTE!** La protezione per morsi serve a proteggere la piastra per imaging da luce e danni.

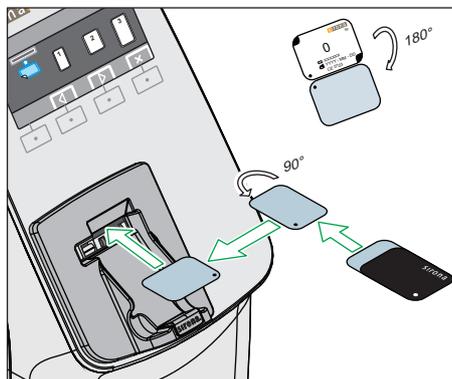


- Posizionare la piastra per imaging sul carrello dall'alto. Lasciar scorrere la piastra per imaging dalla protezione per morsi senza toccare la superficie. Accertarsi che il carrello non si muova mentre si posiziona la piastra per imaging.

### IMPORTANTE

Accertarsi che il lato blu impressionato della piastra per imaging sia rivolto verso l'alto.

Quando la piastra per imaging viene inserita sul carrello con il lato non impressionato, lo scanner segnala un messaggio di errore e la piastra per imaging viene rigettata.

**IMPORTANTE**

Prestare attenzione alla selezione della dimensione corretta della piastra per imaging prima di inserirla nel carrello.

**IMPORTANTE****Orientamento corretto della piastra per imaging 0.**

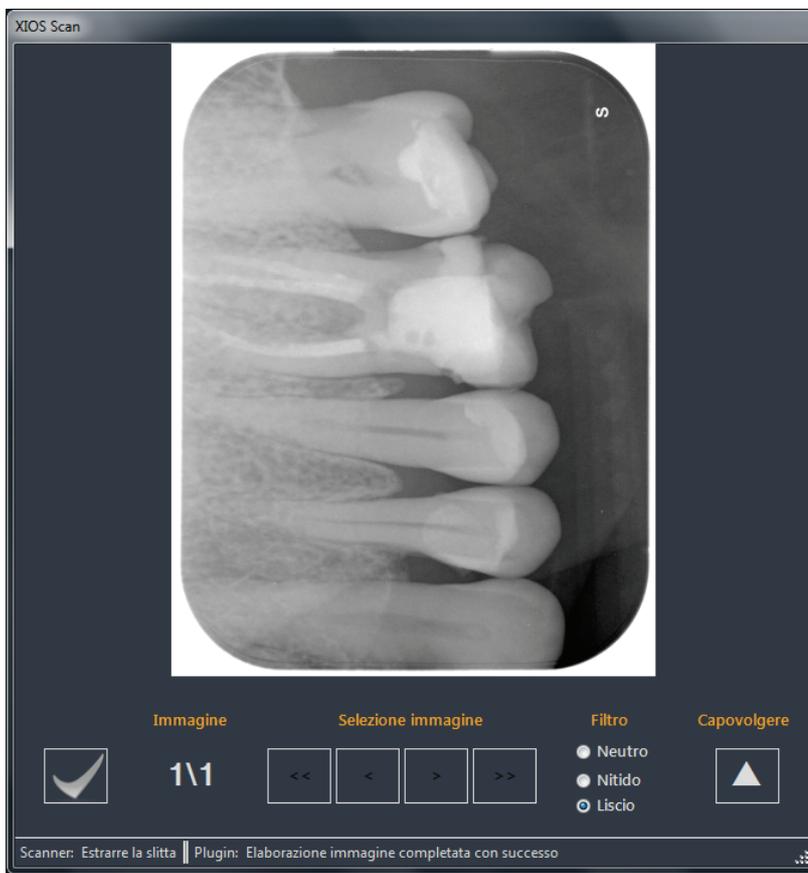
La piastra per imaging 0 **non** deve essere inserita con il lato corto (di taglio) nel carrello.

- Inserire la piastra per imaging 0 sempre con il lato lungo nel carrello.

**IMPORTANTE****Prestare attenzione alla corretta posizione del punto di posizionamento!**

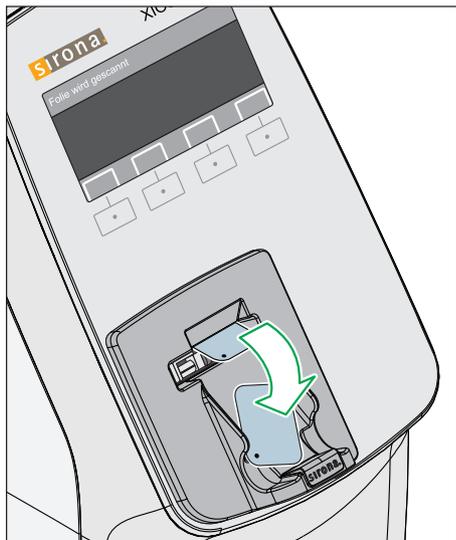
Il punto di posizionamento deve essere rivolto verso l'utente.

- Dopo l'inserimento, la piastra per imaging si sposta all'interno con il carrello automaticamente. Il vano viene chiuso e si avvia la procedura di scansione.
- Una clessidra mostra che la piastra per imaging è soggetta a scansione.



- L'immagine scansionata appare nel plugin SIDEXIS per XIOS Scan sul monitor del PC.

Per ulteriori informazioni si veda il manuale utente Plugin SIDEXIS per XIOS Scan.

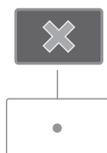


- ↳ Dopo la scansione, la radiografia viene cancellata automaticamente. La procedura di cancellazione è visibile grazie all'illuminazione della rispettiva spia sul carrello inserito. Dopo la cancellazione della radiografia, la piastra per imaging viene espulsa.



- ↳ Lo scanner passa allo stato di pronto esposizione. È possibile scansionare altre piastre per imaging.

4. Per poter scansionare altre piastre per imaging ripetere i passaggi da 1 a 4.



### Conclusione della procedura di scansione

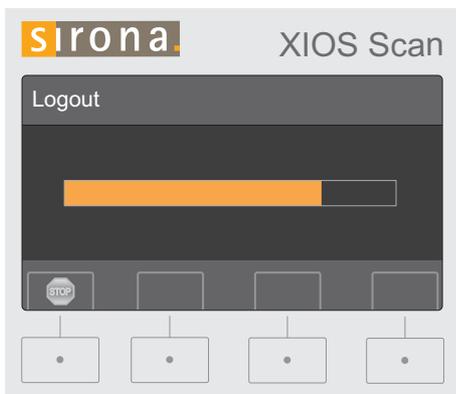
Dopo la scansione dell'ultima piastra per imaging è necessario concludere la procedura di scansione sullo scanner.

1. Premere il tasto Cancel.

- ↳ La procedura di scansione viene interrotta e il carrello rientra.

- ↳ Sul display dello scanner viene visualizzato il processo di logoff con una barra di progressione.

2. Premendo il tasto "Stop" sul campo di comando dello scanner è possibile interrompere il logoff. Il paziente rimane così registrato ed è possibile eseguire altre scansioni.





↳ In caso di trasmissione corretta della radiografia a SIDEXIS viene visualizzato un segno di spunta verde nel plugin SIDEXIS per XIOS Scan.

3. Fare clic sul *"segno verde di spunta"* nel plugin SIDEXIS per XIOS Scan per terminare il processo di scansione.  
È possibile fare clic sul segno verde di spunta quando la procedura di logoff non è ancora conclusa. In questo modo si accelera il logoff.  
↳ Le riprese vengono trasferite a SIDEXIS e possono essere ora elaborate come di consueto.



## 5.6 Elaborazione delle radiografie su PC

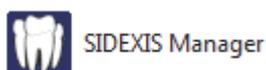
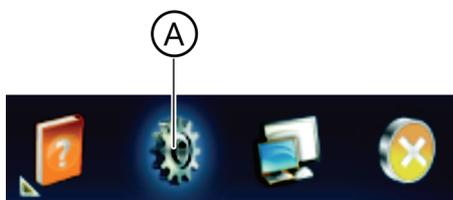
Rispettare il manuale utente per il plugin SIDEXIS per XIOS Scan.

## 5.7 Cancellazione manuale di dati dalla piastra per imaging

Se le piastre per imaging non vengono utilizzate per più di una settimana, ripulirle dai dati manualmente.

### SIDEXIS Manager in SIDEXIS 4

1. Fare clic sul simbolo della ruota dentata (A) nella riga del titolo.  
↳ Si apre la finestra "General Setting".
2. Aprire il SIDEXIS Manager.

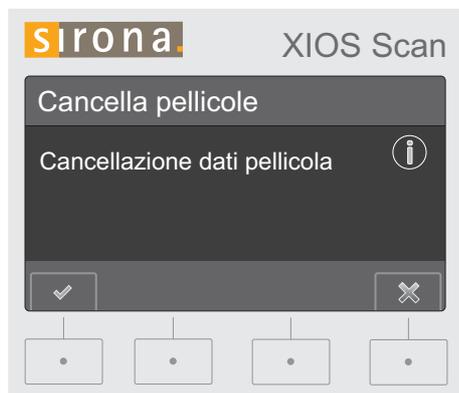
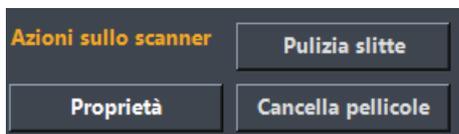


### SIDEXIS Manager in SIDEXIS XG

- > Avviare SIDEXIS Manager mediante "start" > "Programmi" > "SIDEXIS" > "SIDEXIS Manager"

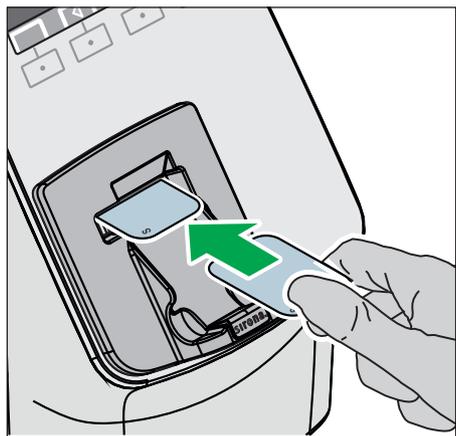
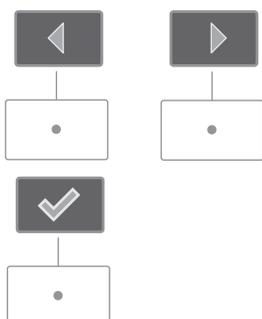
### Cancellazione delle piastre per imaging

1. Fare clic nel SIDEXIS Manager su "XIOS Scan Configuration".
2. Nella finestra di dialogo che compare fare clic sul pulsante "Cancella pellicole".



- ↳ Sul display dello scanner viene visualizzato il messaggio "Cancella pellicole".

3. Premere il tasto conferma (spunta) sullo scanner per confermare.

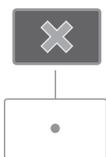


↪ Il carrello si muove nella dimensione preimpostata della piastra per imaging. L'impostazione di fabbrica per la dimensione delle piastre per imaging è 2.

4. Se la piastra per imaging non ha la dimensione standard, selezionare con i tasti freccia la dimensione corretta e confermarla con il tasto di spunta.

↪ Il carrello si muove nella dimensione selezionata della piastra per imaging. Sul display dello scanner viene visualizzata in blu la dimensione selezionata della piastra per imaging.

5. Posizionare la piastra per imaging sul carrello dall'alto. Accertarsi che il carrello non si muova mentre si posiziona la piastra per imaging.
  - ↪ Lo scanner avvia la procedura di cancellazione e le immagini presenti vengono cancellate.
  - ↪ È possibile cancellare più piastre per imaging.



6. Concludere la procedura di cancellazione premendo il tasto "Interrompi" sullo scanner.
7. Chiudere le impostazioni utente per XIOS Scan, facendo clic sul pulsante "OK".
  - ↳ Lo scanner passa allo stato di pronto esposizione.

## 5.8 Spegnimento dello scanner

### AVVISO

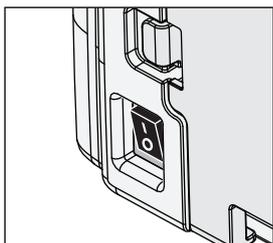
#### **Non spegnere lo scanner durante il processo di scansione**

Lo spegnimento interrompe il processo di scansione.

SIDEXIS viene visualizzata eventualmente una scansione incompleta sul PC.

La piastra per imaging può divenire inutilizzabile.

- ✓ Tutte le procedure di scansione sono state interrotte.
- ✓ Nello scanner non sono presenti piastre per imaging.
- ✓ Il carrello è reinserto.
- > Premere l'interruttore di rete sul lato posteriore dello scanner.



## 6 Pulizia e cura da parte del personale dell'ambulatorio

### 6.1 Prodotti per la manutenzione, la pulizia e la disinfezione

#### AVVISO

##### Prodotti per la manutenzione, la pulizia e la disinfezione autorizzati

Utilizzare esclusivamente prodotti per la manutenzione, la pulizia e la disinfezione autorizzati da Sirona.

Un elenco costantemente aggiornato dei prodotti consentiti è disponibile in Internet all'indirizzo "[www.sirona.it](http://www.sirona.it)". Nella barra di navigazione seguire le voci di menu "*SERVICE*" / "*Documentazione Tecnica*", per raggiungere il portale online della documentazione tecnica. È possibile raggiungere il portale anche direttamente all'indirizzo <http://www.sirona.com/manuals>. Fare clic sulla voce di menu "*Documenti generali*" e aprire infine il documento "*Prodotti per la cura, la pulizia e la disinfezione*".

Se non si dispone dell'accesso a Internet, rivolgersi al proprio deposito dentale per ordinare l'elenco (REF 59 70 905).

### 6.2 Disinfezione e pulizia

#### AVVISO

##### Danni causati da liquidi

I detergenti liquidi non devono finire all'interno dello scanner. **Non** spruzzare soluzioni disinfettanti o detergenti nello scanner.

#### IMPORTANTE

##### Rispettare il tempo di azione

I liquidi possono danneggiare lo scanner. I detergenti liquidi devono evaporare completamente.

#### 6.2.1 Pulizia e disinfezione dello scanner

L'alloggiamento dello scanner può essere trattato con i disinfettanti e i detergenti suggeriti da Sirona.

1. Rimuovere la bacinella di raccolta e pulirla secondo le istruzioni (vedere Pulizia della bacinella di raccolta [ → 73]).
2. Strofinare la superficie dello scanner con un panno umido e un panno disinfettante.

## 6.2.2 Pulizia della bacinella di raccolta

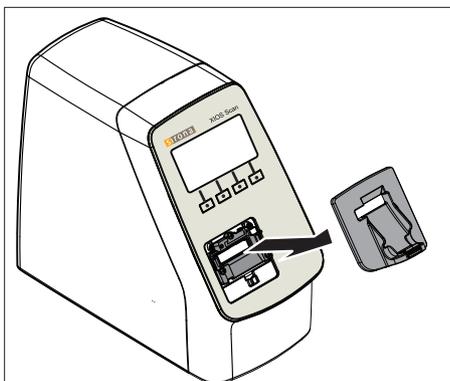
Pulire la bacinella di raccolta ogni 1-4 settimane, in base alle necessità.

La bacinella di raccolta e lo stopper possono essere trattati con i disinfettanti e i detergenti suggeriti da Sirona.

### IMPORTANTE

#### Rispettare il tempo di azione

I liquidi possono danneggiare lo scanner. I detergenti liquidi devono evaporare completamente prima che la bacinella di raccolta possa essere reinserita nello scanner.



1. Estrarre la bacinella di raccolta dal supporto tirandola in avanti.
2. Spruzzare il disinfettante sulla bacinella di raccolta.
3. Lasciar asciugare completamente la bacinella di raccolta.
4. Infilare la bacinella di raccolta nel supporto fin quando quest'ultimo non scatta.

## 6.2.3 Pulizia del carrello

Pulire il carrello regolarmente ogni 1-4 settimane, in base alle necessità.

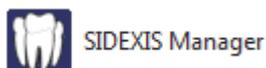
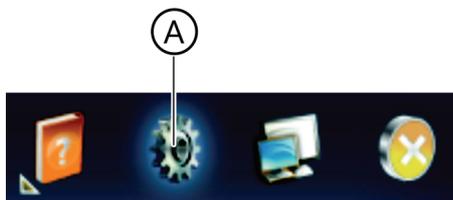
### IMPORTANTE

#### Rispettare il tempo di azione

I liquidi possono danneggiare lo scanner. I detergenti liquidi devono evaporare completamente.

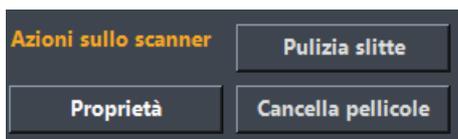
### SIDEXIS Manager in SIDEXIS 4

1. Fare clic sul simbolo della ruota dentata (A) nella riga del titolo.  
↳ Si apre la finestra "General Setting".
2. Aprire il SIDEXIS Manager.



### SIDEXIS Manager in SIDEXIS XG

- > Avviare SIDEXIS Manager mediante "start" > "Programmi" > "SIDEXIS" > "SIDEXIS Manager"



### Richiamo dell'azione "Pulizia del carrello"

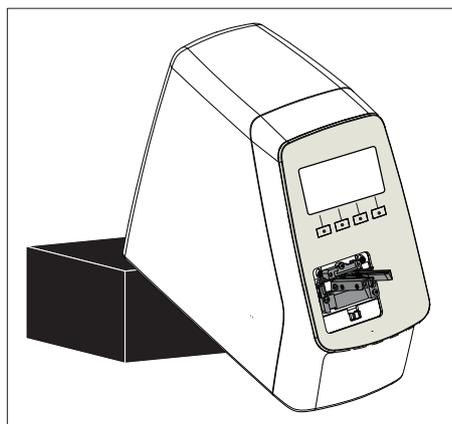
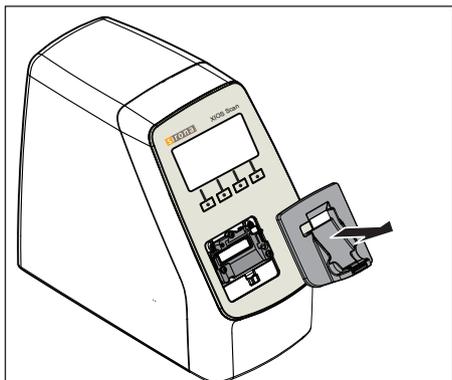
1. Fare clic nel "SIDEXIS Manager" su "XIOS Scan Configuration".
2. Nella finestra di dialogo che compare fare clic sul pulsante "Pulizia slitte".
  - ↳ Sul display appare il messaggio "Utilizzare soltanto detergenti consentiti. Non inserire pellicola."
3. Premere il tasto conferma (spunta) sullo scanner.
  - ↳ Il carrello fuoriesce completamente. Lo scanner è in modalità pulizia.

### Pulizia del carrello

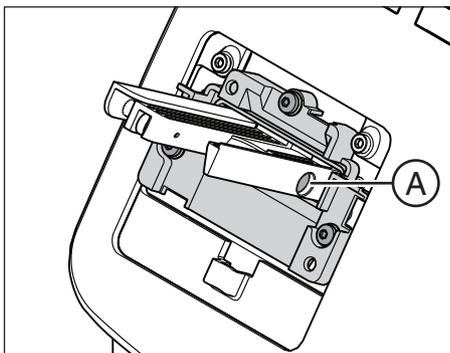
#### IMPORTANTE

Spegnere lo scanner prima della pulizia.

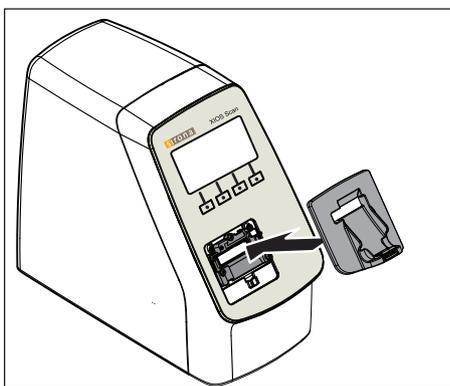
Durante la pulizia non devono essere presenti piastre per imaging nel carrello dello scanner!



1. Rimuovere la bacinella di raccolta.
2. Spegnere lo scanner.
3. Sollevare il lato posteriore dello scanner con un supporto fin quando il carrello non è per lo più orizzontale. In questo modo si evita che i liquidi penetrino all'interno dello scanner.
4. Pulire il carrello con spray o un panno. Utilizzare isopropanolo.
5. Lasciar asciugare il carrello.



6. Se il perno (A) durante la pulizia si è spostato, spingerlo nuovamente nel carrello.
7. Riaccendere lo scanner.  
↳ Il carrello rientra.



8. Reinserire la bacinella di raccolta.  
↳ Lo scanner è di nuovo pronto per l'esposizione.

#### 6.2.4 Pulizia dell'alimentatore

Per rimuovere la polvere dall'alimentatore utilizzare un panno asciutto e morbido. Per le macchie più resistenti, utilizzare un panno umido.

È possibile disinfettare l'alimentatore con tutti i prodotti che vengono solitamente usati per i dispositivi elettro-medicali.

#### **ATTENZIONE**

In caso di disinfezione a spruzzo potrebbero penetrare liquidi nell'alimentatore!

L'alimentatore può essere disinfettato solo **per strofinamento**. Non sottoporre mai l'alimentatore a una disinfezione a spruzzo.

Attenersi alle istruzioni dei produttori di disinfettanti.

### 6.2.5 Pulizia e disinfezione delle guaine di protezione igienica

Strofinare la superficie della guaina di protezione igienica prima e dopo l'inserimento nel cavo orale del paziente con un panno disinfettante imbevuto di etanolo.

#### IMPORTANTE

Rispettare il tempo di azione. I liquidi devono essere completamente evaporati.

### 6.2.6 Pulizia e disinfezione della scatola per il trasporto

#### Involucro e coperchio della scatola per il trasporto

L'involucro e coperchio della scatola per il trasporto possono essere trattati con i disinfettanti e i detergenti suggeriti da Sirona.

#### Tappetino della scatola per il trasporto

#### ⚠ ATTENZIONE

##### Pericolo di contaminazione!

Il tappetino della scatola per il trasporto entra in contatto con le piastre per imaging che sono bagnate di liquidi corporei.

➤ Pulire e disinfettare questo accessorio regolarmente.

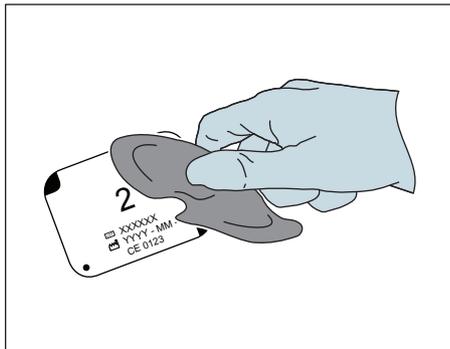


Un trattamento meccanico può essere eseguito con dispositivi di disinfezione termo-dentali o dispositivi automatici di pulizia e disinfezione. Il programma di pulizia deve garantire una temperatura di 93 °C / 200 °F per un lasso di tempo pari a 75 min.

Disporre il tappetino come nell'immagine per la pulizia.



### 6.2.7 Pulizia delle piastre per imaging



Con un panno morbido e privo di pelucchi rimuovere le impurità, la polvere e le particelle da entrambi i lati della piastra per imaging.

Al fine di rimuovere le impurità ostinate, inumidire il panno con una soluzione detergente a base di etanolo e pulire le superfici della piastra per imaging

Prima di un successivo utilizzo accertarsi che la piastra per imaging sia completamente asciutta.

#### **IMPORTANTE**

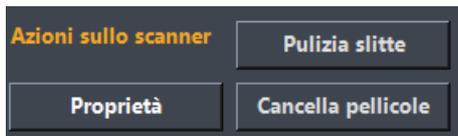
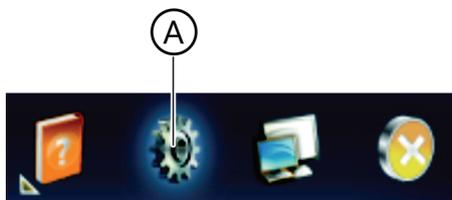
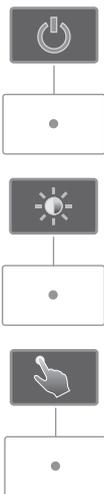
Rispettare le istruzioni per l'uso della piastra per imaging (REF 64 79 583).

## 7 Impostazioni

### 7.1 Richiamare la finestra di dialogo delle impostazioni

In questa finestra di dialogo è possibile effettuare le seguenti impostazioni del dispositivo:

- Tempo per il passaggio allo stand-by
- Luminosità display
- Pressione dei tasti



#### SIDEXIS Manager in SIDEXIS 4

1. Fare clic sul simbolo della ruota dentata (A) nella riga del titolo.  
↳ Si apre la finestra "General Setting".
2. Aprire il SIDEXIS Manager.

#### SIDEXIS Manager in SIDEXIS XG

- Avviare SIDEXIS Manager mediante "start" > "Programmi" > "SIDEXIS" > "SIDEXIS Manager"

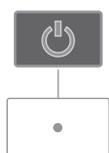
#### Richiamo della finestra di dialogo delle impostazioni

1. Fare clic nel SIDEXIS Manager su "XIOS Scan Configuration".
2. Nella finestra di dialogo che compare fare clic sul pulsante "Proprietà".

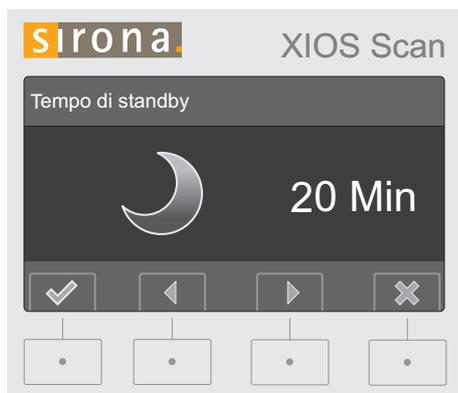


☞ Sul display dello scanner viene visualizzata la finestra di dialogo delle impostazioni.

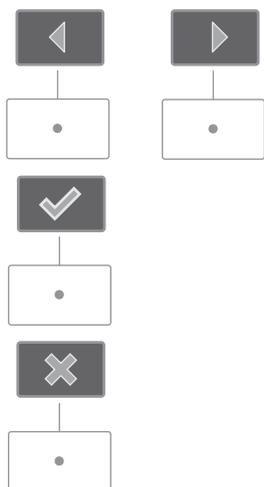
## 7.2 Impostare il tempo per il passaggio allo stand-by



1. Premere il tasto "Tempo di standby".



☞ Viene visualizzata la finestra di dialogo "Tempo di standby".



2. Premere il tasto **Aumenta** o **Riduci** per modificare il tempo.

3. Confermare l'immissione premendo il tasto "Conferma"

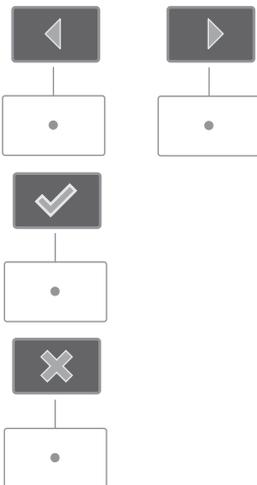
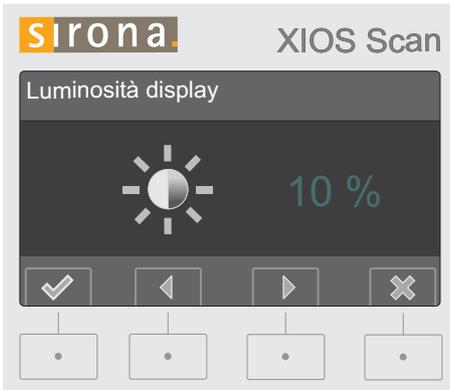
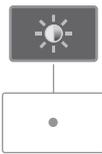
4. Chiudere la procedura premendo il tasto "Interrompi".

☞ Ora è possibile effettuare altre impostazioni.

➤ Per lasciare la finestra di dialogo delle impostazioni, premere nuovamente il tasto Interrompi.

☞ Lo scanner è di nuovo pronto per eseguire una radiografia.

## 7.3 Modificare la luminosità del display



1. Premere il tasto *"Luminosità display"*.

☞ Viene visualizzata la finestra di dialogo *"Luminosità display"*.

2. Premere il tasto **Aumenta** o **Riduci** per modificare la luminosità.

3. Confermare l'immissione premendo il tasto "Conferma"

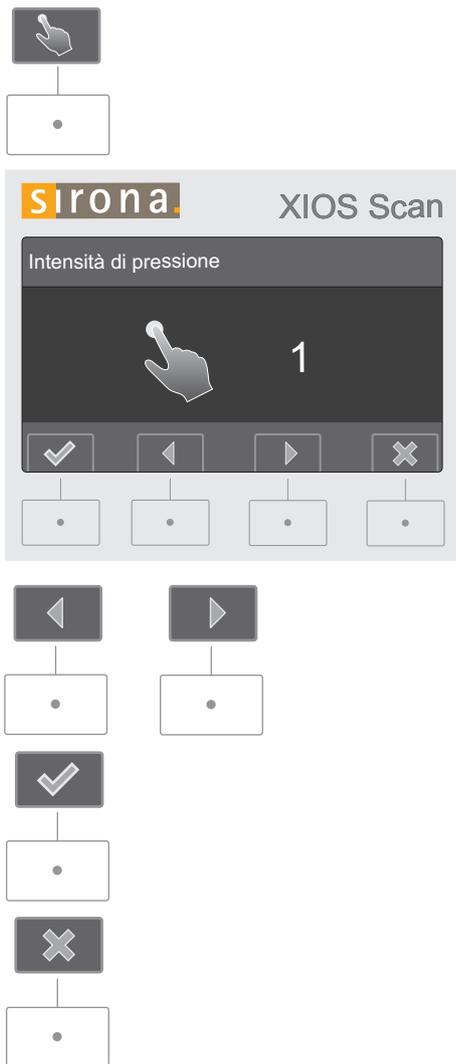
4. Chiudere la procedura premendo il tasto "Interrompi".

☞ Ora è possibile effettuare altre impostazioni.

➤ Per lasciare la finestra di dialogo delle impostazioni, premere nuovamente il tasto Interrompi.

☞ Lo scanner è di nuovo pronto per eseguire una radiografia.

## 7.4 Modificare la pressione dei tasti



1. Premere il tasto *"Intensità di pressione"*.

↳ Viene visualizzata la finestra di dialogo *"Intensità di pressione"*.

2. Premere il tasto **Aumenta** o **Riduci** per modificare la pressione dei tasti.

3. Confermare l'immissione premendo il tasto "Conferma"

4. Chiudere la procedura premendo il tasto "Interrompi".

↳ Ora è possibile effettuare altre impostazioni.

➤ Per lasciare la finestra di dialogo delle impostazioni, premere nuovamente il tasto Interrompi.

↳ Lo scanner è di nuovo pronto per eseguire una radiografia.

## 8 Manutenzione

### 8.1 Informazioni generali

#### 8.1.1 Manutenzione del dispositivo

##### **Pulizia**

Si suggerisce una pulizia regolare da parte dell'utente.

##### **Manutenzione del dispositivo**

Il dispositivo è completamente privo di manutenzione.

##### **Assistenza**

L'intervento dell'assistenza è necessario solo in casi di emergenza.

### 8.2 Interventi di ispezione regolari

Nell'interesse della sicurezza e della salute dei pazienti, degli utenti o di terzi è necessario effettuare ispezioni a intervalli regolari.

- L'operatore deve assicurarsi che non venga effettuata nessuna modifica sul raccordo della seconda messa a terra, se presente.
- L'operatore deve prestare attenzione al fatto che l'alloggiamento e il cavo siano integri.

#### **AVVISO**

Tutte le parti dell'apparecchio non necessitano di manutenzione. Per qualsiasi anomalia di funzionamento, rivolgersi sempre al proprio rivenditore specializzato.

### 8.3 Verifica di costanza

#### **Controllo della qualità dell'immagine**

##### **Verifica di costanza in Germania, Austria e Svizzera**

##### **Apparecchio:**

Osservare le verifiche regolari della qualità dell'immagine del proprio apparecchio radiografico richieste per legge nel proprio Paese (ad es. RöV in Germania). Sirona mette a disposizione il software SIDEXIS per una facile esecuzione della verifica di costanza e la relativa documentazione.

Il corpo di prova necessario nonché la descrizione della verifica di costanza vengono forniti assieme all'apparecchio.

##### **Monitor refertazione:**

In Germania la normativa sugli apparecchi radiografici richiede una regolare verifica di costanza del monitor per refertazione secondo DIN 6868-157. Sirona mette a disposizione il software SIMOCON per la semplice esecuzione di questo requisito legislativo. Questo software, nonché le rispettive istruzioni d'uso, si trova nel CD SIDEXIS sotto il capitolo "Tools".

## 8.4 Ispezione annuale da parte dell'operatore o delle persone incaricate

### Controllo della qualità dell'immagine

A intervalli regolari, comunque almeno una volta l'anno, l'operatore deve valutare la qualità dell'immagine.

In caso d'impiego di piastre per imaging e scanner, viene utilizzato come criterio di valutazione il numero crescente di elaborazioni di immagini successive con regolatore di luminosità o contrasto nel software di elaborazione immagini (ad es. SIDEXIS).

Se queste condizioni vengono riscontrate indipendentemente dall'anatomia del paziente o da possibili fonti di errore, come il posizionamento del paziente, consultare immediatamente un tecnico per eliminare eventuali anomalie dell'apparecchio.

Osservare i requisiti supplementari specifici del Paese d'uso.

### Etichettatura

- Eseguire un controllo visivo per verificare che tutte le targhette sul lato posteriore dello scanner siano in buono stato e leggibili.

## 9 Ricerca guasti e riparazione

### 9.1 Nuovo invio a SIDEXIS di riprese non trasmesse

#### 9.1.1 Spiegazione

##### Informazioni generali

In presenza di un caso Rescue, le radiografie lette con lo scanner non vengono trasmesse alla banca dati.

Per questo ci sono due diversi casi e modalità di gestione:

- Guasto di rete [ → 84]
- Errore di trasmissione delle immagini [ → 87]

#### 9.1.2 Guasto di rete

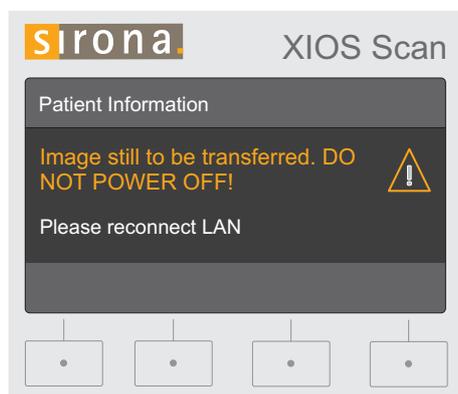
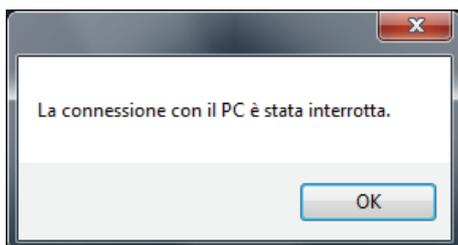
##### Spiegazione

Se si verifica un guasto imprevisto alla rete, possono insorgere problemi nel trasferimento di immagini tra scanner e SIDEXIS.

In questo caso, dopo un periodo di tempo che varia a seconda dell'apparecchio (time-out), il sistema interrompe la connessione e si porta in modalità Rescue (ripristino).

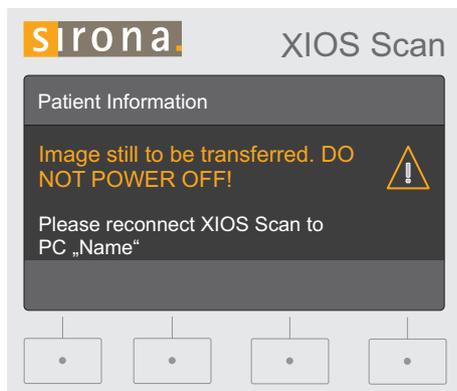
Ciò significa che l'immagine non è andata perduta, ma viene trattenuta, grazie a una misura di sicurezza, nella memoria di lavoro dello scanner finché non viene richiamata da SIDEXIS.

In SIDEXIS viene visualizzato un messaggio.



Anche sul display dello scanner viene visualizzato un messaggio.

<b>⚠ ATTENZIONE</b>
<b>Perdita di radiografie</b>
Durante lo stato Rescue, lo scanner non deve essere spento.
In caso di spegnimento dello scanner, le immagini vanno perse. Al successivo riavvio lo scanner è pronto all'uso.



### IMPORTANTE

#### Eliminazione guasto di rete

Valutare ed eliminare la causa del guasto di rete prima di utilizzare nuovamente lo scanner.

- Verificare che il cavo LAN sia collegato correttamente e che non presenti danneggiamenti.
- Se necessario, contattare un tecnico informatico.
- ↵ Al ripristino del collegamento di rete, sul display dello scanner compare il messaggio mostrato qui.

### IMPORTANTE

#### Salvataggio della radiografia con un altro PC

Il collegamento logico tra lo scanner e il computer di controllo permane per 15 minuti dopo il ripristino. Successivamente viene rimosso.

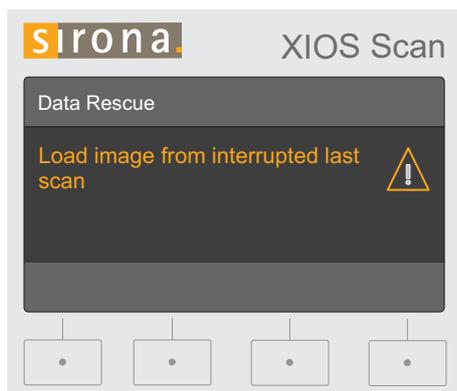
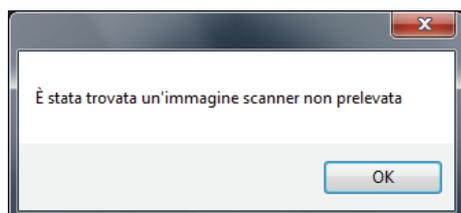
Subito dopo, lo scanner può interfacciarsi con un altro PC (ad es. in caso di guasto del computer di controllo).

#### Scenario 1: Nessun altro paziente registrato dalla comparsa del guasto di rete

Questo scenario si manifesta nel seguente caso:

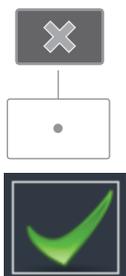
- Dopo la comparsa del guasto di rete il paziente con la radiografia mancante viene nuovamente registrato in SIDEXIS sullo stesso computer. Dalla comparsa del guasto di rete non è stato registrato nessun altro paziente in SIDEXIS.

1. In SIDEXIS registrare il paziente con le radiografie mancanti.
2. Andare allo stato di pronto esposizione intraorale.
  - ↵ Si apre la finestra di dialogo di ripresa e viene mostrato un messaggio.
3. Confermare il messaggio con OK.



- ↵ Lo scanner trasmette le radiografie mancanti. Sul display dello scanner compare un messaggio.

- ↵ Lo scanner passa quindi allo stato di pronto esposizione



4. Terminare lo stato di pronto esposizione premendo il tasto funzione destro sullo scanner.

5. Chiudere la finestra di dialogo di ripresa facendo clic sul segno di spunta verde.

↳ Le radiografie mancanti sono trasmesse a SIDEXIS.

### **ATTENZIONE**

#### **Riavviare lo scanner prima di un nuovo utilizzo**

Prima di un nuovo utilizzo spegnere lo scanner per ca. 5 s e riaccenderlo.

### **Scenario 2: Registrazione accidentale di un altro paziente dopo la comparsa del guasto di rete**

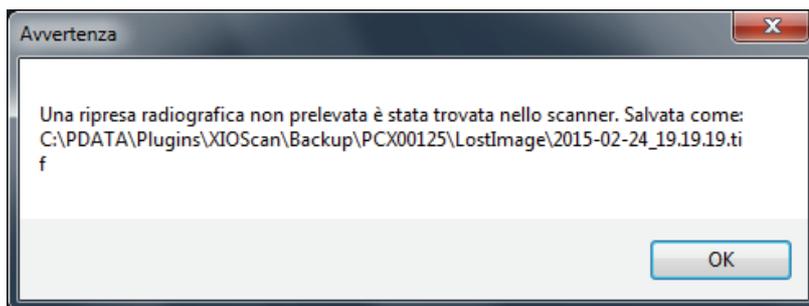
Questo scenario si manifesta nei seguenti casi:

- Dopo la comparsa del guasto di rete è stato accidentalmente registrato un altro paziente.

La radiografia viene automaticamente copiata in una cartella di sicurezza. Nella configurazione standard la cartella di sicurezza è disponibile al percorso seguente:

<PDATA>\Plugins\XIOScan\Backup\<>Nome computer>\LostImage

Viene mostrato il messaggio seguente:



Il messaggio contiene il percorso esatto in cui è stata salvata la radiografia.

1. Confermare il messaggio con OK.
2. Registrare il paziente corretto in SIDEXIS.
3. Importare le radiografie mancanti tramite la funzione di importazione immagini SIDEXIS.

#### IMPORTANTE

##### Selezione del file corretto.

- ✓ Lo scanner memorizza nella cartella di backup i dati grezzi e le immagini filtrate con il filtro standard impostato nelle impostazioni dell'utente.
- Selezionare ora i file che hanno un nome filtro ("*Neutral*", "*Unionis*", "*Duae*" o "*\_Filter*") alla fine del nome del file.

#### ATTENZIONE

##### Riavviare lo scanner prima di un nuovo utilizzo

Prima di un nuovo utilizzo spegnere lo scanner per ca. 5 s e riaccenderlo.

### 9.1.3 Errore di trasmissione delle immagini

#### Spiegazione

Se si verifica un guasto imprevisto al PC, possono sorgere problemi nel trasferimento di immagini dalla finestra di dialogo di ripresa a SIDEXIS.

Le radiografie trasmesse dallo scanner devono essere importate successivamente tramite la funzione di importazione di immagini di SIDEXIS.

Le radiografie si trovano nella directory PDATA del sistema SIDEXIS:

<PDATA>\Plugins\XIOS Scan\Backup\<Nome computer>

#### Importazione

#### IMPORTANTE

##### Selezione del file corretto.

- ✓ Lo scanner memorizza nella cartella di backup i dati grezzi e le immagini filtrate con il filtro standard impostato nelle impostazioni dell'utente.
- Selezionare ora i file che hanno un nome filtro ("*Neutral*", "*Unionis*", "*Duae*" o "*\_Filter*") alla fine del nome del file.

1. Registrare il paziente interessato in SIDEXIS.
2. Importare le radiografie mancanti tramite la funzione di importazione immagini SIDEXIS.

## 9.2 Segnalazione di guasti

Quando si manifesta un guasto, sul display viene segnalato un codice guasto.

### IMPORTANTE

Un guasto durante la lettura può rendere illeggibili le immagini memorizzate. Un valutazione sulla possibilità di utilizzare le immagini prodotte può essere effettuata solo dall'utente.

### Codice del guasto

Annotare il codice del guasto.  
Fare riferimento alle istruzioni e ai provvedimenti per la risoluzione dei problemi nel cap. 9.4.

## 9.3 Radiografie difettose

Errore	Causa dell'errore	Risoluzione dei problemi
<b>Strutture poco o per niente riconoscibili, radiografia molto rumorosa</b>	Dose di raggi X troppo bassa	Verificare parametri raggi X
	La piastra per imaging impressionata è stata esposta alla luce ambientale	Leggere la piastra per imaging entro 30 minuti dopo l'esposizione ai raggi
	Nessuna immagine sulla piastra per imaging, piastra per imaging non impressionata	Impressionare la piastra per imaging
	Scanner difettoso	Informare il tecnico
	Dispositivo a raggi X difettoso	Informare il tecnico
<b>Radiografia troppo scura o troppo chiara</b>	Impostazioni non corrette sulla luminosità e il contrasto nel software	Impostare la luminosità della radiografia nel software
	Possibile difetto tecnico del dispositivo a raggi X, della piastra per imaging o dello scanner	In caso di difformità non consentita informare un tecnico Per chiarire: <b>in Germania, Austria e Svizzera:</b> Eseguire verifica di costanza in conformità con RÖV. <b>al di fuori di Germania, Austria e Svizzera:</b> Eseguire la verifica di costanza in conformità con il controllo di qualità.
<b>La radiografia è rovesciata</b>	La piastra per imaging è stata impressionata sul lato sbagliato	Per correggere radiografie già eseguite è presente la funzione del software "Riflesso". Si veda a tal fine il manuale per l'utente plugin SIDEXIS per XIOS Scan  Nota: Prestare attenzione che nelle radiografie il lato attivo sia rivolto verso il tubo radiogeno. Inserire correttamente la piastra per imaging nella guaina di protezione igienica (ved. figura xy)

<b>Errore</b>	<b>Causa dell'errore</b>	<b>Risoluzione dei problemi</b>
<b>False immagini o riprese multiple sulla radiografia</b>	Piastra per imaging impressionata due volte	Impressionate la piastra per imaging solo una volta
	Cancellazione incompleta	Unità di cancellazione difettosa Informare il tecnico
<b>Ombre o strisce sulla radiografia</b>	Piastra per imaging esposta alla luce troppo a lungo prima della scansione	Non maneggiare la piastra per imaging senza guaina di protezione igienica
		Conservare la piastra per imaging nella guaina di protezione igienica
		Posizionare la piastra per imaging sul carrello dello scanner
		Scurire il locale
		Posizionare lo scanner in modo che non arrivi luce diretta sull'unità di inserimento.
	Piastra per imaging preimpressionata, ad es. con radiazioni naturali o raggi X	Se le piastre per imaging non vengono utilizzate per più di una settimana, ripulirle dai dati nuovamente prima dell'utilizzo.
Piastra per imaging sporca o graffiata	Pulire la piastra per imaging (vedere Disinfezione e pulizia [ ^ 39])	
	Sostituire la piastra per imaging graffiata	
<b>La radiografia ha delle strisce</b>	Piastra per imaging preimpressionata, ad es. con radiazioni naturali o raggi X	Se le piastre per imaging non vengono utilizzate per più di una settimana, ripulirle dai dati nuovamente prima dell'utilizzo.
	Parti della piastra per imaging sono state esposte alla luce durante il maneggiamento	Non esporre a fonti luminose la piastra per imaging impressionata
		Scansionare le immagini entro mezz'ora dalla scrittura
	Piastra per imaging sporca o graffiata	Pulire la piastra per imaging (vedere Disinfezione e pulizia [ → 72])
Sostituire la piastra per imaging graffiata		
<b>Radiografia con lineette e puntini chiari</b>	Micrograffi sulla piastra per imaging	Sostituire la piastra per imaging
	Piastra per imaging sporca o graffiata	Sostituire la piastra per imaging graffiata

## 9.4 Messaggi di errore

Errore	Causa dell'errore	Risoluzione dei problemi
1001 ... 1030	Errore di riga	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Attenzione: Alla radiografia potrebbero mancare due righe. Ciò potrebbe compromettere la diagnosi.</li> <li>• Annotare il codice del guasto e spegnere lo scanner.</li> <li>• Se l'errore si manifesta frequentemente contattare l'assistenza, comunicare il codice dell'errore e non usare lo scanner.</li> </ul>
2001	Aumento della temperatura	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Usare lo scanner in un luogo più fresco.</li> <li>• Se è impossibile rimuovere l'errore, contattare l'assistenza e comunicare il codice.</li> </ul>
2002	Alimentatore difettoso	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Spegnerlo scanner, attendere 3-4 secondi e riaccenderlo.</li> <li>• Se è impossibile rimuovere l'errore contattare l'assistenza, comunicare il codice dell'errore e non usare lo scanner.</li> </ul>
2010	Luce esterna	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Verificare se vi sono oggetti che ostacolano la chiusura dello sportello del carrello</li> <li>• Spegnerlo scanner, attendere 3-4 secondi e riaccenderlo</li> <li>• Se è impossibile rimuovere l'errore contattare l'assistenza, comunicare il codice dell'errore e non usare lo scanner.</li> </ul>
2011	Luce esterna durante l'inizializzazione dell'auto-test	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Verificare se vi sono oggetti che ostacolano la chiusura dello sportello del carrello</li> <li>• Spegnerlo scanner, attendere 3-4 secondi e riaccenderlo</li> <li>• Se è impossibile rimuovere l'errore contattare l'assistenza, comunicare il codice dell'errore e non usare lo scanner.</li> </ul>

Errore	Causa dell'errore	Risoluzione dei problemi
2020	Guasto meccanico	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Spegnere lo scanner, attendere 3-4 secondi e riaccenderlo</li> <li>• Qualora la bacinella di raccolta sia stata rimossa, verificare la posizione dei morsetti.</li> <li>• Se è impossibile rimuovere l'errore contattare l'assistenza, comunicare il codice dell'errore e non usare lo scanner.</li> </ul>
2021	Guasto meccanico	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Spegnere lo scanner, attendere 3-4 secondi e riaccenderlo</li> <li>• Se è impossibile rimuovere l'errore contattare l'assistenza, comunicare il codice dell'errore e non usare lo scanner.</li> </ul>
2030	Errore meccanico nella cancellazione	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Spegnere lo scanner, attendere 3-4 secondi e riaccenderlo</li> <li>• Prestare attenzione al fatto che la piastra per imaging potrebbe essere stata solo parzialmente cancellata.</li> <li>• Se è impossibile rimuovere l'errore contattare l'assistenza, comunicare il codice dell'errore e non usare lo scanner.</li> </ul>
4xxx 6xxx	Guasto elettronico	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Annotare il codice del guasto e spegnere lo scanner)</li> <li>• Contattare l'assistenza e comunicare il codice del guasto</li> </ul>

## 9.5 Situazioni anomale

### 9.5.1 Nessuna reazione dello scanner

Se lo scanner non reagisce, proseguire come segue:

1. Assicurarsi che nello scanner non sia presente alcuna piastra per imaging.
2. Spegnerlo scanner.
3. Attendere 3-4 s.
4. Riaccendere lo scanner.

### 9.5.2 Lo scanner è in modalità demo

Lo scanner dispone di una modalità demo che può essere attivata dal tecnico dell'assistenza.

La modalità demo viene segnalata dal testo *"Modalità demo"* sul display dello scanner.



#### IMPORTANTE

Se lo scanner si trova in modalità demo, al momento della scansione delle piastre per imaging viene visualizzata una radiografia demo.

La ripresa sulla piastra per imaging non viene inviata a SIDEXIS, pertanto non è disponibile.

Nella modalità demo non è possibile scansionare piastre per imaging impressionate con riprese dei pazienti.

- Se lo scanner si trova in modalità demo, contattare il tecnico dell'assistenza.

# 10 Smontaggio e smaltimento

## 10.1 Smaltimento



In base alla direttiva 2012/19/UE e alle norme specifiche per Paese sullo smaltimento delle apparecchiature elettriche ed elettroniche obsolete, si prega di osservare che, all'interno dell'Unione Europea (UE), queste vanno destinate allo smaltimento come rifiuto speciale. Tali regolamenti stabiliscono infatti procedure non inquinanti di riciclaggio/smaltimento delle apparecchiature elettriche ed elettroniche obsolete, le quali non devono essere pertanto smaltite come rifiuti domestici. Dal 24/03/2006 viene fornita indicazione di tale prescrizione mediante, tra le altre cose, il simbolo "contenitore della spazzatura barrato".

### Modalità di smaltimento

Ci sentiamo responsabili di tutte le fasi dei nostri prodotti, dalla progettazione allo smaltimento. Per questo motivo offriamo la possibilità di richiedere il ritiro delle nostre apparecchiature elettriche ed elettroniche obsolete.

Nel caso si desideri effettuare lo smaltimento, procedere come illustrato di seguito:

#### In Germania

Per disporre il ritiro dell'apparecchio elettrico, comunicare la propria richiesta di smaltimento alla ditta enretec GmbH. A tale scopo è possibile scegliere una delle seguenti opzioni:

- Collegarsi alla homepage della enretec GmbH ([www.enretec.de](http://www.enretec.de)) e cliccare su "Restituzione di un apparecchio elettrico" alla voce di menu "eom".
- Rivolgersi direttamente alla ditta enretec GmbH.

enretec GmbH  
Kanalstraße 17  
16727 Velten

Tel.: +49 3304 3919-500  
E-mail: [eom@enretec.de](mailto:eom@enretec.de)

In conformità con le norme specifiche per Paese sullo smaltimento delle apparecchiature elettriche ed elettroniche, in quanto produttori ci assumiamo i costi di smaltimento delle apparecchiature elettriche ed elettroniche obsolete per cui viene presentata richiesta. Le spese di smontaggio, trasporto e imballaggio sono invece a carico del proprietario/ utilizzatore dell'apparecchio.

Prima dello smontaggio/smaltimento dell'apparecchio è necessario eseguire una pulizia accurata (pulizia/disinfezione/sterilizzazione).

Se l'apparecchio non è installato in modo fisso, verrà prelevato dall'ambulatorio; se l'apparecchio è installato in modo fisso verrà prelevato, dopo aver concordato un appuntamento, dal marciapiede accanto al Suo recapito.

#### Altri Paesi

Per informazioni sullo smaltimento specifiche per Paese, contattare il proprio rivenditore di prodotti dentali.

# 11 Simboli imballaggio

## Simboli sull'imballaggio

Rispettare i seguenti simboli sull'imballaggio:

Alto



Proteggere dall'umidità



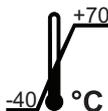
Fragile, maneggiare con attenzione



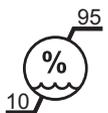
Limitazione di impilamento



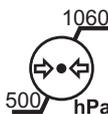
Temperatura di magazzinaggio e trasporto



Umidità relativa dell'aria in caso di magazzinaggio e trasporto



Pressione dell'aria di magazzinaggio e trasporto



Inserire qui il carrello elevatore



Non inserire qui il carrello elevatore





Marchio CE

# 12

## Pezzi di ricambio, materiale di consumo

### Hardware

Figura	Denominazione	Grandezza del lotto	N. d'ordinazione
	Scanner di XIOS Scan, sost.	1 pezzi	6492701

### Accessori

Figura	Denominazione	Grandezza del lotto	N. d'ordinazione
	Scatola di imballaggio di XIOS Scan	1 pezzi	6492503
	Tappetino per scatola di trasporto di XIOS Scan	1 pezzi	6526730
	Alimentatore XIOS Scan, con collegamento per UK, UE, Giappone, Australia	1 pezzi	6492727
	Cavo LAN con ferrite CAT. 6	1 pezzo, 2 m	6547421

## Materiale di consumo

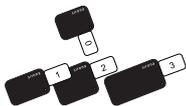
### Piastra per imaging

Figura	Denominazione	Grandezza del lotto	N. d'ordinazione
	Piastra per imaging XIOS Scan Gr.0	2 pezzi	6479039
	Piastra per imaging XIOS Scan Gr.1	2 pezzi	6479047
	Piastra per imaging XIOS Scan Gr.2	2 pezzi	6479054
	Piastra per imaging XIOS Scan Gr.3	2 pezzi	6479062

### Guaine di protezione igienica

Figura	Denominazione	Grandezza del lotto	N. d'ordinazione
	Guaine di protezione igienica 0	100 pezzi	6479278
	Guaine di protezione igienica 1	100 pezzi	6479286
	Guaine di protezione igienica 2	100 pezzi	6479294
	Guaine di protezione igienica 3	100 pezzi	6479302

**Protezione per morsi**

Figura	Denominazione	Grandezza del lotto	N. d'ordinazione
	XIOS Scan Protezione per morso Gr. 0	100 pezzi	6490572
	XIOS Scan Protezione per morso Gr. 1	100 pezzi	6490580
	XIOS Scan Protezione per morso Gr. 2	100 pezzi	6490598
	XIOS Scan Protezione per morso Gr. 3	100 pezzi	6490606

**Pezzi di ricambio**

Denominazione	Grandezza del lotto	N. d'ordinazione
Meccanismo di fissaggio di XIOS Scan Kit	1 pezzi	6531300
Bacinella di raccolta di XIOS Scan	1 pezzi	6531268
Supporto bacinella di raccolta di XIOS Scan	1 pezzi	6531276
Coperchio vano di collegamento XIOS Scan	1 pezzi	6531243
Lampada di cancellazione di XIOS Scan	1 pezzi	6531342
Parte posteriore alloggiamento di XIOS Scan	1 pezzi	6531250

# 13 Appendice

## 13.1 Compatibilità elettromagnetica

XIOS Scan soddisfa i requisiti di compatibilità elettromagnetica (EMC) conformemente alla IEC 60601-1-2.

XIOS Scan di seguito denominato "APPARECCHIO". Il rispetto delle seguenti indicazioni garantisce un funzionamento sicuro secondo i criteri della EMC.

### 13.1.1 Accessori

Definizioni del cavo di interfaccia:  
Cavo Ethernet 2 m con ferrite,

L'apparecchio deve essere utilizzato esclusivamente con accessori e pezzi di ricambio approvati da Sirona. Accessori e pezzi di ricambio non approvati possono comportare un aumento delle emissioni o una riduzione della resistenza ai disturbi.

L'apparecchio non deve essere utilizzato nelle immediate vicinanze di altri apparecchi. Qualora ciò sia inevitabile, tenere sotto controllo l'apparecchio per verificarne il corretto funzionamento.

### 13.1.2 Emissione elettromagnetica

L'APPARECCHIO è concepito per l'utilizzo nell'ambiente elettromagnetico indicato di seguito.

È opportuno che il cliente o l'utente dell'APPARECCHIO si assicuri di utilizzarlo nell'ambiente indicato.

Misura delle emissioni	Conformità	Ambiente elettromagnetico - linee guida
Emissioni HF secondo CISPR 11	Gruppo 1	L'APPARECCHIO utilizza energia HF esclusivamente per il suo funzionamento interno. Per tale motivo le emissioni HF sono estremamente ridotte e si presume non possano provocare alcuna interferenza nei dispositivi elettronici attigui.
Emissioni HF secondo CISPR 11	Classe B	L'APPARECCHIO è pensato per l'utilizzo in tutte le strutture, incluse le aree residenziali, e nelle strutture collegate direttamente a una rete di alimentazione pubblica che fornisca elettricità a edifici utilizzati per scopi abitativi.
Armoniche secondo la IEC 61000-3-2	Classe A	
Fluttuazioni di tensione/Flicker secondo la IEC 61000-3-3	Conforme	

### 13.1.3 Immunità alle interferenze

L'APPARECCHIO è concepito per l'utilizzo nell'ambiente elettromagnetico indicato di seguito.

È opportuno che il cliente o l'utente dell'APPARECCHIO si assicuri di utilizzarlo nell'ambiente indicato.

Test di immunità alle interferenze	Livello di test IEC 60601-1-2	Livello di conformità	Ambiente elettromagnetico - linee guida
Scarica elettrostatica (ESD) secondo la IEC 61000-4-2	Scarica di contatto $\pm 6$ kV Scarico aria $\pm 8$ kV	Scarica di contatto $\pm 6$ kV Scarico aria $\pm 8$ kV	È opportuno che i pavimenti siano in legno, calcestruzzo o ceramica. Se i pavimenti sono ricoperti di materiale sintetico, l'umidità relativa dell'aria dovrebbe essere almeno del 30%.
Transitorio/treni elettrici veloci secondo la IEC 61000-4-4	$\pm 1$ kV per linee di ingresso e uscita $\pm 2$ kV per linee di alimentazione	$\pm 1$ kV per linee di ingresso e uscita $\pm 2$ kV per linee di alimentazione	La qualità dell'alimentazione elettrica dovrebbe essere quella di un normale ambiente ospedaliero o commerciale.
Sovratensioni (Surge) secondo la IEC 61000-4-5	Modalità differenziale $\pm 1$ kV Tensione comune $\pm 2$ kV	Modalità differenziale $\pm 1$ kV Tensione comune $\pm 2$ kV	La qualità dell'alimentazione elettrica dovrebbe essere quella di un normale ambiente ospedaliero o commerciale.
Buchi di tensione, brevi interruzioni e variazioni sulle linee di alimentazione elettrica secondo la IEC 61000-4-11	$<5\%$ $U_T$ per mezzo periodo ( $>95\%$ riduzione $U_T$ ) $40\%$ $U_T$ per 5 periodi ( $60\%$ riduzione $U_T$ ) $70\%$ $U_T$ per 25 periodi ( $30\%$ riduzione $U_T$ ) $<5\%$ $U_T$ per 5 sec. ( $>95\%$ riduzione $U_T$ )	$<5\%$ $U_T$ per mezzo periodo ( $>95\%$ riduzione $U_T$ ) $40\%$ $U_T$ per 5 periodi ( $60\%$ riduzione $U_T$ ) $70\%$ $U_T$ per 25 periodi ( $30\%$ riduzione $U_T$ ) $<5\%$ $U_T$ per 5 sec. ( $>95\%$ riduzione $U_T$ )	La qualità dell'alimentazione elettrica dovrebbe essere quella di un normale ambiente ospedaliero o commerciale. Se l'utente dell'APPARECCHIO richiede la prosecuzione del funzionamento anche in seguito ad un'interruzione dell'alimentazione, si consiglia di alimentare l'APPARECCHIO con un alimentatore non passibile di interruzione o una batteria.
Campo magnetico di frequenze di potenza (50/60 Hz) conformemente alla IEC 61000-4-8	3 A/m	3 A/m	I campi magnetici nella frequenza di rete dovrebbero essere sui livelli caratteristici di una normale installazione in un ambiente ospedaliero o commerciale.
Nota: $U_T$ è la tensione di alimentazione CA prima dell'applicazione del livello di test.			
			I dispositivi radio portatili e mobili non devono essere utilizzati all'interno della distanza di lavoro raccomandata rispetto all'APPARECCHIO e ai relativi cavi, calcolata in base all'equazione appropriata per la frequenza di trasmissione pertinente. Distanza di lavoro raccomandata:

Test di immunità alle interferenze	Livello di test IEC 60601-1-2	Livello di conformità	Ambiente elettromagnetico - linee guida
Interferenza HF condotta <b>IEC 61000-4-6</b>	3 V <sub>eff</sub> da 150 kHz a 80 MHz <sup>1</sup>	3 V <sub>eff</sub>	$d = [1, 2] \sqrt{P}$
Interferenza HF irradiata <b>IEC 61000-4-3</b>	3 V/m da 800 MHz a 80MHz <sup>1</sup>  3 V/m da 800 MHz a 2,5 GHz <sup>1</sup>	3 V <sub>eff</sub>  3 V <sub>eff</sub>	$d = [1, 2] \sqrt{P}$ con 800 MHz - 80MHz  $d = [2, 3] \sqrt{P}$ con 800 MHz - 2,5 GHz  dove $P$ è il rendimento nominale del trasmettitore espresso in watt (W) specificato dal produttore, mentre $d$ è la distanza di lavoro raccomandata espressa in metri (m).  Le intensità di campo di radiotrasmettitori RF fissi, come determinato tramite rilevamento elettromagnetico in loco <sup>2</sup> , dovrebbero essere inferiori al grado di conformità <sup>3</sup> in ciascuna gamma di frequenza.  È possibile la presenza di un'interferenza nelle vicinanze di dispositivi dotati del seguente  simbolo grafico.

1. La gamma di frequenza superiore si applica a 80 MHz e 800 MHz.
2. L'intensità di campo di trasmettitori fissi, ad es. stazioni base per radiotelefoni e servizi radiofonici nazionali mobili, radioamatori, trasmissioni televisive e radiofoniche AM e FM potrebbero non essere previste con precisione a livello teorico. Per determinare l'ambiente elettromagnetico risultante dai trasmettitori HF fissi, si raccomanda un accertamento in loco. Se l'intensità di campo misurata nel luogo in cui è utilizzato l'**APPARECCHIO** è superiore al grado di conformità di cui sopra, occorre osservare l'**APPARECCHIO** per verificare che funzioni correttamente. Se vengono rilevate caratteristiche prestazionali inconsuete, potrebbe essere necessario intraprendere misure addizionali, quali per es. un nuovo orientamento o la ricollocazione dell'**APPARECCHIO**.
3. Al di sopra della gamma di frequenze compresa tra 150 kHz e 80 MHz le intensità del campo magnetico dovrebbero essere inferiori a 3 V/m.

### 13.1.4 Distanze di sicurezza

#### Distanze di sicurezza consigliate tra gli apparecchi di comunicazione HF portatili e mobili e l'APPARECCHIO

L'APPARECCHIO è concepito per il funzionamento in un ambiente elettromagnetico in cui le grandezze perturbatrici HF emesse vengano tenute sotto controllo. Il cliente o l'operatore dell'APPARECCHIO può contribuire a evitare interferenze elettromagnetiche mantenendo distanze minime tra i dispositivi di comunicazione HF portatili e mobili (trasmettitori) e l'APPARECCHIO, in base alla linea di uscita massima dell'apparecchio di comunicazione, come indicato di seguito.

Potenza nominale del trasmettitore [W]	Distanza di sicurezza in base alla frequenza di trasmissione [m]		
	da 150 kHz a 80 MHz	da 80 MHz a 800 MHz	da 800 MHz a 2,5 GHz
	$d = [1, 2] \sqrt{P}$	$d = [1, 2] \sqrt{P}$	$d = [2, 3] \sqrt{P}$
0,01	0,12	0,12	0,23
0,1	0,38	0,38	0,73
1	1,2	1,2	2,3
10	3,8	3,8	7,3
100	12	12	23

Per i trasmettitori la cui potenza nominale non è riportata nella tabella sovrastante, è possibile determinare la distanza di sicurezza  $d$  in metri (m) utilizzando l'equazione associata alla relativa frequenza di trasmissione, dove  $P$  indica la potenza nominale massima del trasmettitore in watt (W) secondo le indicazioni del costruttore del trasmettitore.

#### Nota 1

La gamma di frequenza superiore si applica a 80 MHz e 800 MHz.

#### Nota 2

Queste direttive potrebbero non essere applicabili in tutti i casi. La propagazione delle grandezze elettromagnetiche viene influenzata dall'assorbimento e dalla riflessione di edifici, oggetti e persone.

## 13.2 Dimensioni dei dati (non compressi)

La dimensione dei dati dipende dal formato in cui vengono memorizzati e dalla dimensione dei pixel. Le indicazioni sulle dimensioni sono valori approssimativi arrotondati.

Risoluzione	22 Lp/mm	17 Lp/mm
Dimensioni pixel ( $\mu\text{m}$ )	23 $\mu\text{m}$ (Elevata qualità delle immagini)	29 $\mu\text{m}$ (Elevata velocità di scansione)
Grandezza 0	3.020 KB	1.620 KB
Grandezza 1	4.230 KB	2.280 KB
Grandezza 2	5.560 KB	2.990 KB
Grandezza 3	6.360 KB	3.430 KB

Per la modifica di risoluzione e dimensioni pixel vedere il manuale utente Plugin SIDEXIS XIOS Scan.



---

Riservato il diritto di modifiche dovute al progresso tecnico.

© Sirona Dental Systems GmbH 2015  
D3607.201.01.02.11 12.2015

Sprache: italienisch  
Ä.-Nr.: 121 184

Printed in Germany  
Stampato in Germania

---

## Sirona Dental Systems GmbH



Fabrikstraße 31  
D-64625 Bensheim  
Germany  
[www.sirona.com](http://www.sirona.com)

Nr. d'ordine **64 79 518 D3607**